U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

加國對華輸出等於中國輸加六倍

中國力減貿易逆差

現正積極提高織造品銷加國數量

（北京電）中國當局對於中加貿易逆差高達六與一之比，深感焦慮。現正設法增加對加拿大之出口數額，尤以其所能產製之廉價織造品爲然。

但加拿大對於加東之織造業採取保護政策，看來中國尚需相當時間方能改善中加貿易逆差。

加國外長麥紀根於本年八月間訪華時，加拿大官員曾建議向中國提供市場與管理之訓練，以助協助減少中加貿易差距。今年較早時，中加簽訂前所未有之織造品五年貿易協議。該協議使中國織造品可增加對加拿大之輸出，但仍然未能達到中國所欲提高輸出之數量。

目前中加貿易不平衡之原因爲，除織造品外，加拿大人發生興趣之其他中國出口貨品，爲數不多。一九八〇年之主要項目，僅有果仁，罐頭菇類，手套，玩具，及古玩而已。

至於製成及未製成之衣物及衣料，係中國輸加貨品之最大宗，佔全數百分之六十。一九八〇年之數額爲一億五千五百萬元。

在另一方面，加國去年對中國出口達到八億六千六百萬元。其中小麥佔五億二千七百萬元。此外，鋁片，紙漿，白報紙，鉀鹼，及硫磺等均爲加拿大對中國出口之主要貨品。

中國官員信奉上帝 黨方予以開除黨籍

（北京電）據山西日報稱，中國共產黨將一名公社官員開除黨籍，理由爲該官員拒絕停止赴教堂，崇拜上帝。

該報謂該官員名陳大迪（譯音），於一九六六至七六年文革期間入黨，本年三月參加基督教會。黨方雖力圖糾正其錯誤，但他峻拒不改。

該報謂陳對黨員及廣大群衆造成極端惡劣榜樣。

中國十億人現有信教自由，惟三千八百萬黨員則不准信奉上帝。

沙地阿拉伯屬沙漠 竟向美國購沙使用

（俄亥俄州查爾敦電）一家美國沙石公司，向沙地阿拉伯出售九噸細沙。該等細沙係用厚紙袋包裝，運赴沙地阿拉伯之提達城。

據報導，該等細沙將用於該國一名酋長之游泳池，作濾水器之用。

查沙地阿拉伯過大部份係屬沙漠，現美國向沙漠售沙，洵屬奇聞。

美官員訪蘇丹 將予大量軍援

（喀土穆電）美國一高級代表團日前抵達此間就蘇丹的國防需要進行會談。

該代表團由美國國務院顧問麥克法蘭率領，成員包括國防部高級官員。

美國爲了鞏防利比亞入侵蘇丹，決定給予蘇丹大量軍援，有關詳情，美國將于短期內公佈。

英國總參謀長 月底訪問中國

（北京電）此間外交界人士稱，英國總參謀長埃雲，布拉馬爵士將於本月二十五日至三十一日訪問中國，與中國官員舉行會談。

據悉：布拉馬爵士於訪問中國完畢返英途中，將在香港停留。

最近蓋洛普全國民意測驗顯示 保守黨聲望暫領先

（渥太華加新社電）根據最近蓋洛普民意測驗顯示，保守黨聲望較自由黨略高。在被調查人士之中，喜歡保守黨的佔百分之三十九，自由黨的百分之三十八，而新民主黨則爲百分之二十。假如現時舉行大選的話，保守黨當可組成一多數席位的政府。

據七月的統計，自由黨仍領先，佔百分之四十二，保守黨百分之三十九，新民主黨百分之十六，當時的情況顯示，假如保守黨獲勝，則只能組成一少數席位的政府。

自由黨在古壁的地位保持不變，西部四省省民即支持保守黨。自由黨聲望下降的最主要原因，係由於聯邦政府的經濟政策不受歡迎所致。

巴解領袖訪問日本 籲美承認巴解組織

（東京電）巴勒斯坦解放組織領袖阿拉法最近訪問中國完畢後，日前抵達日本訪問。

阿拉法呼籲日本協助促使美國承認巴勒斯坦解放組織。他對記者稱，他的組織並無鼓吹消滅以色列。相反地，只是以色列不容許巴解的存在。

南韓破獲間諜網

（漢城電）據南韓軍事保安總部宣佈，該部已破獲一個有十七人成員之間諜網，該等間諜係爲北韓工作，煽動學生暴動以圖推翻現政府。

據報導，該部已進行搜捕，被捕者包括三名大學生，一名警察，及一名前任軍人。

前阿富汗政府官員在美國透露 蘇軍生葬阿國平民

（南加路連納州史伯頓堡電）前阿富汗一位官員在此間稱，一九七九年蘇聯軍隊入侵阿富汗之後，竟將兩萬名阿富汗人民生葬。

該官員稱，當時蘇軍並無槍殺該兩萬名平民。該官員爲前阿富汗駐聯合國的文教科學組織的委員。他說，一九七九年八萬五千名蘇軍侵阿富汗後，雖有三百萬阿富汗人民倉惶逃離阿國，但有一百萬人民喪生。

蘇軍進佔阿富汗後，將阿富汗的知識份子如教授、醫生及牧師等等殺害。該官員的妻兒僥倖及時逃往巴基斯坦。

澳門首屆工業展會

（澳門訊）澳門有史以來首屆工業展覽會，已於十月十一日由澳督高斯達上校及澳門中華廠商會理事長何賢隆重舉行剪綵揭幕。該展覽會一連十天，每天由上午十時至晚上十時，假澳門南灣工人體育館展覽。

參展之港澳中外工業廠商逾百家，其中更包括澳門綠邨商業電台及香港無線電視等等。展出商品種類繁多，甚吸引觀衆。

摩洛哥局勢極嚴重

（摩洛哥首都拉巴特電）據摩洛哥國王哈辛稱，摩洛哥薩哈地區昨被鄰國軍隊入侵。該等軍隊持有犀利武器並擊落兩架摩洛哥飛機。

哈辛謂上述行動極端嚴重，蓋入侵部隊使用坦克及地對空飛彈，而在該地區內，沒有一個國家自己之技術人員，能够有效運用上述武器。

自一九七六年以來，摩洛哥一直與由阿爾及利亞與利比亞所支持之普利沙里奧陣線游擊隊作戰。普利沙里奧欲爭取前西班牙薩哈拉地區獨立，而摩洛哥則聲言擁有該地區之主權。

鄰國軍隊使用坦克飛彈入侵

菲律賓外長訪加國

（渥太華訊）加聯邦外交部長麥紀根報告，菲律賓外交部長麥紀根報告，菲律賓外交部長威利波謝帕亞，日前官式訪問加拿大。此舉對奧地利與加拿大關係改善，大有幫助，將討論現時雙邊合作，國際間兩國有關問題。他將與加政府內政貿易部長林理會晤。

奧地利外長訪加

（渥太華訊）加聯邦外交部長威利波謝帕亞，日前官式訪問加拿大。此舉對奧地利與加拿大關係改善，大有幫助，將討論現時雙邊合作，國際間兩國有關問題。他將與加政府內政貿易部長林理會晤。

他是一位著名政治人物，於一九四五年參加創立聯合國，是在三藩市簽訂聯合國憲章五十一人中，碩果僅存的一人。一九四二年他曾撰文，聚獲普利沙新聞獎金。他此次訪加，增進加拿大與菲律賓之關係，且亦爲東南亞國家協會與加惠國家會員國，一九八〇年加國出口往菲律賓貨品，共達一億零八百萬元，菲律賓入口運加貨物，達一億零八百萬元。

費用僅需百餘元時間僅需一小時 卑詩婦女多往美墮胎

（雲訊）卑詩婦女，聯群結隊前赴華盛頓州墮胎，費用僅需一百七十五元，所費時間僅爲一小時。

據報導，去年共有七百九十八加拿大婦女前往華盛頓墮胎，此數目較之一九七九年之四百廿四名，增加幾及一倍。

前往墮胎之城市，最多爲西雅圖，其次爲斯波坎及比令罕。

據婦女團體稱，在卑詩省之醫院墮胎，往往須等候兩三個星期，惟在華盛頓州則可在一星期內辦妥。若干卑詩內陸婦女且有由於手續繁複之延誤，而未能獲得墮胎者。

加國家足球隊 擊敗千里達隊

（路透社千里達電）加拿大世界杯足球隊，正在此間作熱身賽，昨日以四比三擊敗千里達隊。加國家足球隊將於月底在洪都拉斯與墨西哥古巴及加勒比海國家舉行比賽，以便爭奪明年前往西班牙馬德里參加世界杯的決賽權。

新聞簡報

▲埃及昨日派出軍隊前往蘇丹以防止利比亞軍隊之入侵，派出軍隊數目未詳。

▲諾貝爾今年文學獎由保加利亞籍作家卡拿堤幾得。

▲美國新澤西州一幢住宅被一名七十歲男子縱火焚燒，所幸無人死亡，僅十多人逃走時受傷，另一百多名居民被迫倉惶疏散，情況混亂。該名沙嬤放火老人已被拘捕。

▲卑詩省長標班納昨日拒絕陶杜首相所提下週與各省省長商談修憲的建議。陶杜擬於本月底與各省長磋商修憲事宜。

▲加移民局宣稱，今後印度居民前往加國旅遊必須申請簽證。過去印度遊客來加後，申請以難民身份居留加國者甚衆。

碼號獎開票彩元一財捷

（本報訊）加西捷財一元彩票昨晚開獎，下列全中七字者得十萬元，兩組任何一組全中六字，每組獎金五萬元。第一組五欄號碼，與本報從CTV氣球抄錄之號碼相同者得壹萬元。第二組五欄號碼，全中七字者得十萬元，兩組任何一組全中六字者得一千元，五字一百元，四字五元。本報不負責任何責任。中最後三字者可換取一張正式彩票，請覆查。

WESTERN EXPRESS
WINNING NUMBERS
FOR WINSDAY OCT. 14, 1981

$10,000.00 4 WINNING NUMBERS	$100,000.00 WINNING NUMBERS
2 1 2 9 5 3 4	3 5 2 3 8 6 7
1 2 3 3 5 2 4	1 6 3 5 6 6 5
1 3 3 6 5 0 2	2 9 3 0 6 4 2
2 5 5 9 9 0 4	2 8 1 5 9 9 1
1 9 5 9 7 3 9	2 0 9 3 2 1 8

按摩蒸汽浴（桑拿）
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

JIM PATTISON
詹柏得遜汽車公司
MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque
分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與衆不同
保証服務第一
保証價錢相宜
保証通用汽車零件齊備
Pontiac Buick-GMC TRUCKS
潘廸牌標域房車
通用公司貨車

華寶採名山

興華參茸行
HING WAH LTD.
緬街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838
專門經營參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京菓海味 中國名茶 糖菓禮品 零沽批發 無任歡迎
◀ 中藥部由雷伯主理 ▶
興華參茸行 興隆資園手

今天出紙四大張 零售每份叁毫 每月柒元
685-8941 685-8812

家

家·春·秋

(80)

巴金

一六

「好，讓你一個人去寫罷！」覺慧從牀上起來，把書放在桌上賭氣般地走了出去。

他跨出門檻，堂屋裏的骰子聲，銀錢聲，笑語聲，像風一般向他底面吹過來。他站在石階上看着他們在動，在笑，在叫，像演戲一般。

他突然覺得寂寞。這一切似乎都跟他隔得遠遠的。他好像是在另一個世界裏。他被冷氣包圍着，被一種莫名的憂鬱壓迫着。沒有一個人同情他，關心他。他是完全孤立的，在這奇怪的環境裏。對於這奇怪的環境，他是愈加不了解了。這個謎確實是他底青年的心所不能解開的。許多次的除夕底景象，次第顯現在他底心裏。在那些時候，他快活地玩笑，他忘掉一切地笑樂，他和兄弟姊妹們一塊兒打牌，擲骰或作別種遊戲。他並不曾感到孤寂。然而如今他却顯然改變了。他獨自立在黑暗中看着別人笑樂，像如同活在另一個世界裏面。不過他覺得自己，他也不能夠明確地回答。不過他覺得自己和家庭向着兩條背馳的路上走了，而同時黃媽所說的「清水渾水」的話，又來刺他底心。

爲了鎭靜他底紛亂的心，他便走下石階，信步在那些淺有阻礙的路上閒走着。

他進了過道，轉到了裡面。笑語聲離他漸漸地遠了。他止了步，忽然發覺自己是在淑華底窗下，對面燈光輝耀的是四叔克安底住房，中間隔一個天井，搭了一個紫籐花架。他便在窗下把那靠背椅上坐下來，茫然望着位置在斜對角的廚房。廚房門口有幾個女傭在走動。

淑華底房裏有人在說話，聲音很低，但還聽得出來是很熟悉的聲音。

「聽說要在我們兩個裏頭選一個，……」說話的是四房的丫環婉兒，一個長面的少女，比鳴鳳大一歲，她說話比較快。

這句話來得很突然，便引起了覺慧底注意。他好像知道有什麼不尋常的話在後面似的，屏了呼吸地靈聽着。

「那不消說會選到你的。」鳴鳳說着，忍不住噗嗤一笑。

「我跟你正經說，你倒笑我，眞沒有良心！」婉兒氣憤地說。

「好福氣，我給你道喜，還怪我沒有良心嗎？」鳴鳳依舊帶笑說。

「哪個高興給人家做小老婆！」婉兒更氣了，聲音裏充滿着苦惱。

「做小老婆也不錯，你看老太爺底陳姨太！」鳴鳳又說。

「好，你嘴硬！你看着罷，將來究竟會選到哪一個。選起來，你總跑不掉，你自己明白。」婉兒急得沒有辦法，便賭氣地冷笑道。

覺慧覺得心跳得很厲害，他幾乎要叫出聲來。但又連忙忍住，更注意地聽下去，要聽鳴鳳怎樣回答。

白馬嘯西風

(47)

金庸著

陳達海見阿曼容顏如花，卻滿臉是惶急的神色，心中一動，這一劍便不刺出，劍尖指在她的胸口，笑道：「你這般關心他，這小子是你的情郎麼？」阿曼臉上一紅，點了點頭。陳達海道：「好，你要我饒他性命也使得，明天風雪一止，你便得跟我走！」

蘇普大怒，吼叫一聲，從阿曼身後撲了出來。陳達海長劍一抖，已指住他咽喉，左脚又在他小腿上一掃，蘇普撲地摔倒，那長劍仍是指在他喉頭。李文秀站在一旁，看得甚準，只要陳達海眞有相害蘇普之意，她立時便出手解救。這時以她武功，要對付這人實是游刃有餘。

但阿曼怎知大援便在身旁，情急之下，只得說道：「你別刺，我答應了便是。」陳達海大喜，劍尖卻不移開，說道：「你答應明天跟着我走，可不許反悔。」阿曼咬牙道：「我不反悔，你把劍拿開。」陳達海哈哈一笑，道：「你便要反悔，也逃不了！」將長劍收入鞘中，又把蘇普的短刀檢了起來，握在手中。這麼一來，屋中便只他一人身上帶有兵刃，更加不怕各人反抗。他向窗外一望，說道：「這會兒不能出去，只好等天晴了再去掘墳。」

阿曼將蘇普扶在一旁，見他頭頸中泊泊流出鮮血，很是慌亂，便要撕下自己衣襟給他裹傷。蘇普從懷中掏出一塊大手帕來，說道：「用這手帕包住吧！」阿曼接住手帕，替他包好了傷口，想到自己落入了這強人手裏，不知是否有脫身之機，不禁掉下淚來。蘇普低聲罵道：「狗强盜，賊强盜！」這時早已打定了主意，如果這强盜眞的要帶阿曼走，便是明知要送了性命，也是決死一拚。

經過了適才這一場爭鬥，五個人圍在火堆之旁，心情都是十分緊張。陳達海一手持刀，一手拿着酒碗，時時瞧瞧阿曼，又瞧瞧蘇普。屋外北風怒號，捲起一團團雪塊，拍打在牆壁屋頂。誰都沒有說話。

李文秀心中在想：「且讓這惡賊再猖狂一會，不忙便殺他。」突然間火堆中一個柴節爆裂了起來，拍的一响，火頭暗了一暗，跟着便十分明亮，照得各人的臉色清清楚楚。李文秀看到了蘇普頭頸中裹着的手帕，心中一凜，目不轉瞬的瞧着。計老人見到她目光有異，也向那手帕望了幾眼，問道：「蘇普，你這塊手帕是那裏來的？」

蘇普一楞，手撫頭頸，道：「你說這塊手帕麼？就是那死了的阿秀給我的。小時候我們在一起牧羊，有一隻大灰狼來咬我們，我殺了那頭狼，但也給狼咬傷了。阿秀就用這手帕給我裹傷……」

生隆棧炮竹大發行
最新運到 中西炮竹 即日登市
慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN
● 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
★ 81年最新款煙花
"DANCING DEVIL" SPINNING FUN
"PICCOLO PETE" SHRIEKING SOUND
"SCREEMER" WHISTLING NOISE
★ 最暢銷 "SCREECHER-OO" 品質更改良 花樣更衆多 包裝更莊煌
● 總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
● 總代理美國勤士炮竹廠 七彩繽繽之 ROMAN CANDLES
● 總代理加拿大諾賓面具廠 MASKS & COSTUMES
最新式兒童應節化粧品。各式面具及袍服，應有盡有
◀目錄印備·函索即奉▶
SANG LUNG JAN LTD.
651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278
加聯邦政府法例規定砲竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472 -6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

蘇偉勝
325-8387

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
電話：(六〇四) 八七三—四〇七三
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
天花板·牆柱·牆壁·圓洞門·圓窗·窗套·壁龍·花邊·斜角門面·樹幕·九龍壁
歡迎各地來函聯系

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
－參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元－
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

遷舖新址啓事
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel. 254-1113
蓮花電髮所隔隣
本號專營盆栽時花 結婚花球新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

華高雲大多加
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街口

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠 僑胞惠顧 無任歡迎 持中央及省政府牌照請 電周惠欣 廿四小時服務
電話：四二〇—二八二八
住宅：四二〇—八〇五一

成功建築工程公司
專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價 歡迎電詢
電話：684-1551

加大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway Van. B. C. v5z-4c2
Re;324-2039 Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡 硬片$59.99 軟片$89.90 時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。 一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全日生產
上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格 水喉潔具·露台車房 電器電爐·新換水渦 小工程·無任歡迎
大平·快·靚
電話：八七四—八四六三

修裝怡職
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中西美術廣告裝飾公司
牌招業商·術美西中
計設飾裝·畫壁案圖
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609 或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

劉富
油漆 土木工程 承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

打架咬掉了舌頭 激光手術造新舌

【合衆社維斯康辛州米爾高基電】在酒吧打架時失去三份之一舌頭的一個男子，由一位外科醫生用激光手術改造新舌後，現在已能說話和正常吃東西。

克羅辛醫生最近在紐奧良斯舉行的美國整容與改造手術學院會議中報告這一次手術成功經過。

克羅辛醫生說，他的病人是倒伴米窩基的廿八歲學生。他在一家聖玫堡酒吧中和人打架。他失去了舌頭部份，結果他試話有困難，祇能只能吃軟和的流質食物。醫學書籍對這項手術未提供任何幫助。「進行手術的方法是我想出來，皆為完成了。」克羅辛醫生使用激光作外科小刀，切開所餘的舌頭大部，然後將改成完善的適當形式。他說，由於激光的熱封閉血管，所以切開舌頭時失血甚少，常規手術失血一品脫，但這次手術只失血兩小杯。

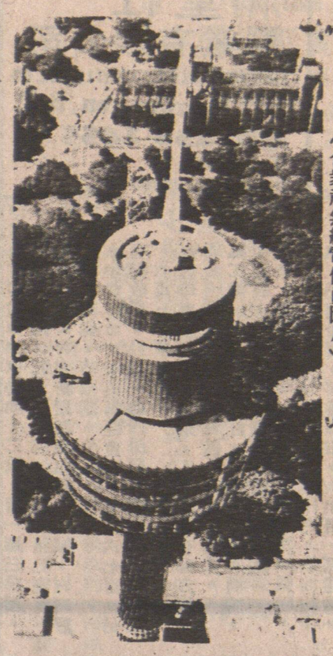
該男子現在可把新舌伸出下唇約四份之一吋。

漳州蘑菇罐頭 首批銷往歐美

（福州消息）「福州日報」報道，福建漳州罐頭廠雲霄分廠就地取原料生產水仙花牌Q3型號蘑菇罐頭九十四噸，經廈門商檢處檢驗，符合出口條件，至五月二十四日已有二十八噸整箱罐頭運銷德意志聯邦共和國，二十噸碎菇罐頭運銷美國。

整容變癱瘓 獲償一千萬

波士頓的四十六歲婦人愛蓮坦尼邦，入醫院施鼻部整容手術後，因腦部受傷害，變為永久癱瘓，在法庭獲判決賠償損失六百五十萬美元，丈夫路易也獲得賠償二百五十萬美元。兩項共計九百萬美元，相信是伊里諾州有史以來個人損傷最巨數字的賠償。（合衆社無綫電傳真圖片）



雪梨高塔

澳洲雪梨塔高一千英尺，建造作為旅遊勝地，內有餐廳及會議設備、商店及瞭望台，電梯四十秒鐘可到頂，它是世界名列第三高的建築物。（合衆社無綫電傳真圖片）

收藏銀紙 看出性格

美國著名心理學家貝特荷夫曼說，從一個人選擇的收藏銀紙地方可以看出這個人的性格是怎樣的。

將錢放在錢罌中意味着你為人小心，不想惹麻煩和臨急抱佛腳。將錢收在床墊下的人是個夢想家，將錢放在食物罐中的人則往往有事悶在心裡。

如果你喜歡將錢放在令人意想不到的地方，例如雪櫃後面，你會是一個有藝術眼光及有創作力的人。

請勿酗酒

日本酒五分之一公升，高粱酒十分之三公升的程度，都沒有害處，同時還能消除不安、憂悶、悲哀、恐懼不正常地情緒，可以說是有益無損。

如果超過了這個限制，每天三餐都喝酒，使酒精成分始終不離自己的身體，雖然還不致於到達酒精中毒的程度，但若日子太久，可以給予肝部極不良的影響。如果不幸患上了肝硬化症，在今天的醫術，還是不治之症，當然最後難免死在酒瓶子裏面，所以說上面的說法，只對了一半。

當然澳地利亞的諺語，不是指每天晚餐時，喝一小杯威士忌或白蘭地的程度而言。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B. C.

專釘屋頂瓦仔
補漏・修理水漏，內外油漆，六時後電：294-6706
O. K. ROOFING

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977 879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋 土庫間格 園牆屋宇 水漏壁爐 水電工程 內外油漆 工作妥當 價錢公道

專科士德古
承接新舊屋宋仔牆 舊屋翻新按字旗建 價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

周愛權 周慶偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist
Tel. 685-8231 518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院 Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506
一日起貨 新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折非林冲晒 影相射印每張35仙 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧

金華公司 Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD
土庫合法裝修 （申請・劃圖・設計） 內外美觀油漆 （配色・線條・視覺）
TEL:253-5696 （24小時服務）

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
另有長期合約 修理小型柏文

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492 承建新屋及裝修工程

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave. North Burnaby, B.C. V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505
承接大小土木工程 商業住宅新舊裝修 房屋改建圖則設計 工作妥當價錢公道

新華公司 SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
建築裝修傢俬木器
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款厨房櫃，厨窗鉛飾櫃，各間檯椅櫃，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫈，一切木器。

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電二五五一七一三六

滿地可銀行
啓事
本行經理馬國材君，任職滿地可銀行凡三十五年，茲定本年九月卅日榮休。
馬台乃滿地可銀行第一位華裔職員升任經理之職，對華埠分行之業務，建樹良多，而對僑社公益活動，亦熱心參與，輒為溫埠僑胞所愛戴，此次榮休，謹
祝
馬先生前程萬里
一九八一年九月十八日
華埠分行同人謹啓
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務 ●竭誠服務僑胞 ●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
溫哥華埠華商總街四百號
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年沽期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

梁棋 KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灘青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

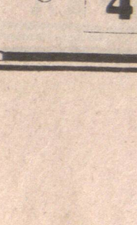
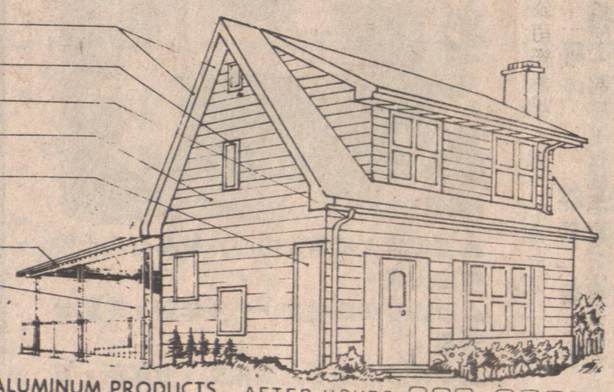
余景輝會計師樓
填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及證商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

程工凍冷氣暖冷華嘉 煤氣冷暖氣凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人 電話：298-4623 馮坤威：294-4009
王沾士：324-4135 黃伯成：254-7519 周炳麟：876-8434 岑衛富：922-2203

國際駕駛學校 International Driving Academy
YIELD STOP
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送 考人教授 考收筆試
收費最平每小時 $18
特價課程 $139 八小時
校長：林伯篪 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

鋁質紗網 R&R Aluminum Products 1512 Boundary Rd. Burnaby
尺寸大小任君選擇
雅安雅 鋁窗專家 叁拾二年老經驗 晚間電話二九八一零三三五
做下程亦以工
房屋修理 露台木台

天面翻新 內外髹漆

Call For A Free In Home Estimate
438-4112
膠皮頂八折優待直至九月三十日止。
屋面簷口底板 屋頂窗改改裝 簷槽 披疊板 外重門 庭院上蓋遮蓬 庭院門

R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

各種地氈地布 平賣
CARPETS & LINOS At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway Vancouver Ph 876-2251

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

新屋價由十六萬九起

▲5865 CHESTER近菲沙四十三街，千三百尺，近中小學校。
▲七三五號五十六街東，近菲沙，地三十四乘一一二，有天窗，三睡房千三百尺土庫有浴廁
▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六大睡房，磚牆牆，十九萬。
▲一一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴厠，土庫完成，十二萬餘。

急售

▲9105十八街近乃，千三尺，新屋一間，十六萬餘。
▲6920 INVERNESS四睡房另土庫，33X120地九萬九認眞抵貸。

餐館商業盤

▲西餐館在DOWN TOWN DAVIS街，四十餘座位，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海灘及酒店，大廈林立，開價六萬餘，業主離埠急售。
▲砵高隊林購物中心旺西餐館，日做約六百元長批，器具設備佳，開價十二萬元，請還價。
▲美容院在ROBSON街地點旺盛，開價二萬四千元，另一間在白老匯東，近埠一萬餘元，業主急售，請還價。
▲363號百老匯東三年新旺商業舖在KINGSGATE MALL對面，冷暖氣調節，可作各行生意（除餐館雜貨舖外）月租七百五，有長批。

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

十月新盤

特價急賣
降價十一萬九千，三睡房二十六年新。60×129 LOT有七萬多元銀期，位于烈治文區 10140 No. 4 ROAD

房屋

▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通便，請還價，開價八萬六千元。
▲烈治文四街近WILLIAN二十六年新，三睡房，平房，地大69X120有七萬餘低息按揭，十二萬九
▲996 E 57TH AVE近編街，四睡房屋，有土庫，街角大辣，36X116，十一萬三千。
▲十三街近乃路兩睡房屋，土庫另有一間一房，33X122呎屋地，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬
▲2007 CHARLES ST. 近乃磨街十五年新石米屋，四睡房，梗木地台，高土庫，價十三萬四千
▲列治文FRANCIS夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐廳，廣濶厨房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60X132地段，鄰近學堂，只價廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33X120辣，實價九萬九千。
▲14454 E 15 AVE火乃路入息屋，33X114辣，月入千多元，價十四萬五千。
▲15555 E 12 AVE入息屋，32X127辣，月入九百多，價十二萬九千，有價講。

餐館生意

▲高骨林埠心，四十座位，工業咖啡室，日營四百餘元，有長批，有十七個停車位，廉讓六萬餘元。

耕地、屋地

▲PITT MEADOWS洛揚公路旁耕地約十四畝，現有大屋兩間，遠景好，價四十九萬。
▲SURREY埠屋地1.41畝，有三睡房舊屋一間，現租二百多元，價十六萬餘。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B. C.（域多利街火頃士威）
公司：879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機：5248581 Pager No. 2204

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉過燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•償錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

▲東五十四街六年新西班牙式靚屋，設備一流，十庫完成。
▲卅街近域多利，兩睡房完成土庫，十一萬，有抵揭。
▲廿七年兩睡房，三萬元首期，十一萬九。
▲威廉街夾乃磨街，兩睡房，三萬元首期，十一萬八。
▲近域多利街，三個單位入息屋，每月收租千一元，開價十一萬。
▲十組柏文，四十七萬五。
▲兩組柏文，三舖位，三十五萬。
▲緬街，五十座位粵菜餐館，生意興旺，四萬九千開價。
▲旺區海鮮粵菜館，生意潛力未盡，開價六萬五。
▲近華埠，一萬九千呎，商業柏文地，可建柏文及商場，開價九十八萬。
▲卅六座位咖啡室，三萬九。
▲一層街角商業樓，廿一萬五。
▲兩舖位及土庫，十八萬五。
▲四組柏文兩舖位，廿七萬五。
▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五。
▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

滿堂紅實業有限公司 何仲生

建築裝修
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN, B. C V5R-5H3
公司電話：438-1455
住家電話 273-3000

購物中心

雲埠市中心六年新購物中心，地段158×122租客包括著名大酒樓，醫務所等等，建築面積超過一萬平方呎，有闊大泊車塲，入息好，管理易，取價1.9 MILLION

生意急賣

餐館 果舖

▲DOWNTOWN地王格蘭埠街附近724-NELSON五十座位，酒牌西餐室，白人業主，租平有潛力，四萬餘急賣
▲乃路近京士威大道，廿六座位小型餐室，夫婦經營，最爲理想，唐番餐架俱齊備，三萬五千，抵足先得。
▲DOWNTOWN喜士定西街，四十座位餐室，儘二萬餘。
▲華埠旺街，小型飯店，實力無窮，儘收信三萬餘。
▲埠邊一年新什碎新型餐室，烈酒角掴金機會，租平批好，九萬七千五。歡迎還價。
▲埠心近華埠中式飯店，離國結束營業，架俱齊備，平賣三萬餘，有乩量，極會干萬氣進。
▲離雲埠約45分鐘車ABBOTSFORD一年新，六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，月營約萬五，氣氛考冲，儘取價九萬餘。
▲市中心緬街，近百老匯大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬餘請還價。
▲市區京士威大街，小型菜舖生意，日營四百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘。
▲華埠小型飯館，廉價急賣，取價三萬餘。
▲京士威大街，近四孖橋，小型菜舖，日營四百，儘取價二萬餘，家庭式經營，外遇打工，捷足先得。

鍾天賜 876-4575

獨市生意，『餐館』
理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。

伍澤森 327-7842

(一)1127 ROSSLAND ST.雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。
(二)工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急賣，開價一萬五千元。

徐松齡 263-9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍澤濂 733-5743

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文66×132位喜士定街東開價$330 000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 $34700

ALEX T. L YUEN 阮廷燊 254-7333

阮廷燊君現加入本公司爲僑衆服務•阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託•阮君自當竭誠服務•

△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九•
△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價講•
△炸魚快餐外賣店生意，三萬五•
△白石鎮西餐館66座，一流餐房四萬九•
△5918 JOYCE ST 清静區，西，班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放•

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFFR STREET VANCOUVFR
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳公有限司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

馮沾（Jim Fong）United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831 或687-7711—PAGER#410（24小時）
住家：733-4736
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲西區高尚SHAUGHNESSY區，1676 PINE CRESCENT四房，大廳，三副浴室。地大及優美花園。
▲西區，7876 MANITOBA ST十二年三房，十七萬多。
▲東區，1721 E. 62ND AVE. 十二年，三房及土庫完成，地48X130，接交十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換。特價急賣。
▲東區，7282 CULLODEN ST七年新三房及土庫完成，二十多萬。
▲東區，74 E. 56 AVE，三房及土庫，十二萬九千。
▲東區，878 NANAAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。
▲西雲高華，BRITISH PROPERTY，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流。1200 GILSTON。四十九萬五千。
▲北雲高華987 FAIR WAY DR七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地80×145，二十九萬，銀期交屋主。

入息屋

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，三十多萬。

商業樓

▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十九萬。
▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十。五十八萬。
▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
▲東區一個租客，六十多萬。
▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。
▲兩年新大型商場，二百四十萬。

栢文樓

▲西區，8650 SEKIRK ST. 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。
▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。
▲西區二十三組，一百零三萬五千。
▲西區十三組，一百一十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接供按揭一百萬十一厘半。
▲十一年五十組，一百九十五萬。
▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。
▲十一年新四十一組，接揭十一厘，供至一九九七年，

特價急賣

▲西區三房標準地，屋內全部新。7964 MONT CLAN十二萬。
▲商業樓，兩舖位，兩組栢文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。
▲唐人街上下孖屋，九萬多。
▲唐人街 E. GEORGE，五房大廳，開價九萬五千。
▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新型厨房用具，長批期，開價八萬多。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B. C.

公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555

①建造中大型新屋，近喜士定夾威靈頓街，面積1450呎，弧型樓梯，客廳天窗，西班牙式拱窗分隔獨立餐廳，三大房，特大廿六呎長廚房，石牆陽台，車路，全土庫有全套浴室，特高石牆地台，永無水浸，只開價十八萬餘。

②位BURNABY新區豪華式兩層洋房，地闊75呎，氣派通兩層式入口，弧型樓梯上二樓三大睡房，主人房全套浴室，正層SUNKEN客廳，獨立餐廳，大廚房，另有家庭室，面積2300呎，土庫演樂室，電動車門，材料上乘，環境幽美，開價二十餘萬，先睹爲快！

③ 7450 MARK CRESCENT BURNABY，新區超級巨宅，上下4800方呎，全部完成，材料一流，三年新，樓上客廳，餐廳，三大睡房，大家庭室，特大20×20廚房，樓下大娛樂室（可同時打乒乓和桌球）尚有獨立套房，廚谷，大洗衣房等，銀行估值$350,000西人業主急售，開價$320,000

④徵求東區小型，潔淨經濟住宅，有意投新屋者請來電洽商。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

住屋

▲一二五〇西十二街一〇三號大型一房柏文，七百六十五尺連一千尺平台。十二萬九。星期六及日下午二時半至五時半開放。

▲二二二二片市愛德華街一房全新柏文。七萬三。業主可提供十五厘半之第一銀期六萬元。

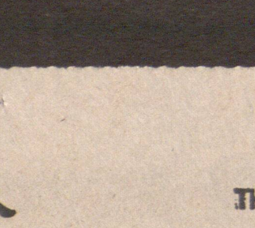
▲全新三睡房屋，近卅三街夾乃磨街，一千三百尺，三大浴室，地卅三乘一一五。十七萬九。

▲廿五街西近卑詩大學，六年新，四睡房，四浴室，超過三千尺，地五十七乘一二五。四十一萬九。

生意

▲炸鷄店生意，近下埠活活公司，一千五百尺，有四年批，前途好，適合夫婦。八萬九。

▲雪糕生意出讓，位於周蘭湖中心，每日生意三百，五年批，二萬八千五。



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 PAK 'Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。

▲列治文區，業主急賣，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。

▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。

▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST.，DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆侮 STELLA LEE
住宅電話:525-6983

▲SURREY耕地十二畝，有一廠三房屋，可開瓜菜攤，二十八萬餘，請還價。

▲SURREY新屋二廳四房，新區，材料好，十五萬餘，有價講。

▲SURREY菜舖連實業，日做六七百，另有舖收租，另有一廠四房屋，合家庭生意。二十六萬五，請還價。

▲雲埠東區菜舖連實業，入息好，有地方住，適合大家經營，前途極佳，二十一萬九。

▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，前途極佳，勿失良機，九萬九。

▲熱水壺旅遊勝地，新型意大利，法國餐館，有酒牌，舞池，另有業主豪華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十萬，請還價。

▲4847東六十一街，實淨大屋，樓上一廠三房，樓下一廠兩房，可出租，45X107，十五萬餘，請還價。

▲COQUITLAM孖屋，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬。

▲烈治文劈地四畝，有親孖屋及菜攤，自住，出租及做生意均可，四十二萬開價。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

生意、實業投資

▲緬街商業樓，街角位置，樓下二千方尺，樓上有三睡房，廚房，餐廳等，可做住家，寫字樓或各項生意，開價廿八萬五千元。

▲列治民CAMBIE RD. 和NO. 5 RD一黃啟地，現有住屋一間和其他收入，有發展的機會三十二萬元。

▲舊屋兩間，在66X109尺的柏文地，在西區關關湖街卅七萬餘。

▲雜貨舖在北雲哥華旺區，專售瓜菜生菓鮮花，利潤厚，用具新型，青年僑胞想做生意的好機會，六萬九。

▲容易管理外賣快餐生意，在高曲林旺街，近大公司酒房等。用具新穎，批約長，只售四萬二千五。

▲雲埠超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。

▲有住家庭式菜舖在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。

房屋

▲二八六四東五十四街，三睡房大屋，地47X110，土庫另有三睡房及遊戲室急賣，只售十六萬九千。星期日開放。

▲廿六街近勞比街三睡房，交通方便。開價廿三萬餘。

▲五街近緬街一房一廳柏文一組，五年新，業主離埠急賣，只售六萬餘。

▲東區55597 ARGYLE，三睡房，地33X124，開價十二萬餘，可以還價。

▲4708 W 26TH AVE. 近CAMBIE街，高尚地區，廿三萬九。

▲近U. B. C. 4488 W. 15TH AVE三睡房，地方清靜，二十二萬五千元。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 總經理

KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

生意

▲北溫哥華唐餐館，四十座位，位置好，只賣四萬二千，歡迎詢問。

▲三文治餐店溫埠中心，三十座位，三萬元。

▲男仕服裝店，兩萬元。

▲果舖物業數間，三萬至二十萬餘。

▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金揸拮，開價一百八十萬。

▲上海菜館，生意特好，完善設備，夫婦拍檔，特價四萬。

▲西區禮物時裝店，租平批好，取價九千五。

▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬五千，請行快步。

▲炸鷄魚柳店數間，歡迎詢問。

▲藥房數間，歡迎問盤。

商業樓

▲喜士定東街舖位急賣，三層約廿七年新，離唐人街一分鐘車，可作小型工廠及舖位，價十八萬五，內按揭四萬五銀九厘息。

▲唐人街商業樓，三十五萬。

▲希士定街商業樓，地闊七十五呎，售價五十五萬。

▲頃士威舖位兩間，樓上住家或寫字樓，售價廿七萬。

▲本拿比商業樓，連菓舖生意，有得住，十七萬餘。

柏文

▲柏文一座，位十六夾緬街，共八組，收入三萬六，價三十五萬。

▲東區兩睡房柏文，有游泳池，花園等設備，九百餘呎，開價十萬。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲實淨保養好兩睡房屋，高土庫另有兩睡房，兩浴，屋木地板，土庫可改爲兩睡房單位。三三五東五十街。取價十一萬九千元。

▲華麗三睡房，地段四十五。屋內全裝飾。新廚房，2124 NEWPORT。

▲減價急讓，三睡房，一千二百三十五尺。廿年新，土庫完成，地四十二乘一百廿一。6792 INVERNESS.

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租千三元。一千二百三十尺，地三十三乘一百零二尺。

▲烈治民華麗靚屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。 8340 RYAN RD.

Leaders REALTY GROUP
領袖實業機構
2603 KINGSWAY
TEL. 430-1123

買賣房屋 轉讓生意
專門起屋 投資計劃
圖則設計 物管理業

李康 D. LIM LEE 266-0503　胡鴻洲 KEN WU 420-1851 420-4962　李蔭雄 ED LEE 430-1123 931-8696

房屋

▲片打東街三四六五號十年新，足辣交通便，樓上三房，土庫兩房，千三尺，可供銀期十厘，取價十六萬餘。

▲高骨林，三睡房屋仔，六十尺孖屋地段，開價十二萬餘。

▲香檳區靚區，地段特長，土庫完成，十七萬餘。

▲東西交界新屋，交通方便環境優美，十七萬。

▲緬街夾廿六街新屋，千七尺，地濶，廉讓二十一萬。

生意

▲北溫哥華唐餐館，四十座位，位置好，只賣四萬二千，歡迎詢問。

▲三文治餐店溫埠中心，三十座位，三萬元。

▲男仕服裝店，兩萬元。

▲果舖物業數間，三萬至二十萬餘。

▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金揸拮，開價一百八十萬。

▲上海菜館，生意特好，完善設備，夫婦拍檔，特價四萬。

▲西區禮物時裝店，租平批好，取價九千五。

▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬五千，請行快步。

▲炸鷄魚柳店數間，歡迎詢問。

▲藥房數間，歡迎問盤。

商業樓

▲喜士定東街舖位急賣，三層約廿七年新，離唐人街一分鐘車，可作小型工廠及舖位，價十八萬五，內按揭四萬五銀九厘息。

▲唐人街商業樓，三十五萬。

▲希士定街商業樓，地闊七十五呎，售價五十五萬。

▲頃士威舖位兩間，樓上住家或寫字樓，售價廿七萬。

▲本拿比商業樓，連菓舖生意，有得住，十七萬餘。

柏文

▲柏文一座，位十六夾緬街，共八組，收入三萬六，價三十五萬。

▲東區兩睡房柏文，有游泳池，花園等設備，九百餘呎，開價十萬。

(一)溫哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售$215.000。

(二)西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地½英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價$595.000。

(三)投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1·000,000祇收14%息，取價$2·000.000。

INVESTMENT OPPORTUNITIES

四雲西區，旅店式柏文出售，取價1·700.000首期只需付700.000.00其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬ANDREA ENG接洽

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
1710 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR·681-4111 24Hrs)

OCEANRIDGE REALTY
#228-611 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
文華大廈二樓
代理地產買賣
上門免費估價
接受舊屋換新

胡關誠 實業有限公司 建築裝修
JOHN WOO
公司：688-1337
住宅：873-0507

新屋，15%息

▲4336 QUEBEC街地52X117，正層四睡房，千七百餘尺，可自選地氈或硬木地台。

▲4784 VICTORIA街，樓上三房，樓下一廳一房浴廚。

▲2108 WAVERLEY街。

▲6753 CULLODEN街。

舊屋與分層柏文

▲4225 BALKAN街，四房有土庫。43X119地，取十一萬九千

▲上下層孖屋，十一年新，1769-1771 E 八街，取十六萬五千，有貸款利息十三厘至一九八五年。

▲上下層孖屋西區846呎OSLER街取價十八萬九千。

▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房750 E 七街，取六萬余。首期二萬

▲近華埠舊屋1575 GRANT街，三房已空置，接受還價。

商業柏文樓

▲市內新型兩舖位，樓上二伙柏文全部租出。5126 JOYCE，取價廿三萬七千。

▲興利埠離雲市三十咪，有新型商業樓一座，地140X100，樓單層6800尺，租出一流租客，取八十餘萬。

精工建築新屋 公司出有地段 款式新屋多款 精工土庫間格 代客建築貸款 標準合法牌照 中德一流技工 歷史招牌昭著

▲雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停車位出售。

▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。

▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期十五萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店

四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。

本公司有很多酒店及汽車旅館出賣，位于溫哥華或埠外。

▲美麗二睡房柏文，八百五十平方尺，有二車位地下停車場。開價八萬五千九百。歡迎還價

▲雲埠市中心，四層商業樓，位于新開發區，定取價三十二萬五千。

▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七萬，有十厘半貸款。

請英語電話：HANS-SORTTI 732-3256
EDWARD DEVY 687-8951
或公司電話： 736-3831

彗星撞太陽 迅速被熔解

（華盛頓九日電）美國海軍研究實驗室科學家星期五說，一枚彗星在兩年前曾與太陽猛烈相撞，發出巨大能源，並在太陽系中，其散佈之碎片，綿延數百萬英里。

此事後由人造衛星之儀器所記錄，據實驗室科學家邁可斯博士說，此為証明一種天體與太陽相撞之首次。同時這也是人造衛星首次發現的一枚彗星。

各地消息

由職業看服裝優劣 記最者差最牛仔最靚 建築師鋼琴家懂得衣着

【合衆社紐約六日電】男人服裝專家查理士希斯以職業劃分服裝優劣，他說：報館記者、華爾街的經紀及舊車推銷員衣著最差，而牛仔則是衣着最佳者。

這位出身報館曾任專欄記者的希斯對他的舊同行毫不留情，他在最近出版之「如何替男人裝扮」一書中說：「在我認識各類人士中，沒有人像報館記者那樣樂於不修邊幅。他們外表看來連鞋帶也縛不好，人們為什麼會信任他們對一些重要的事情的報導。」

最佳服裝者是牛仔，因為他們明白到衣服一定要實用為主，他們穿着西部牛仔靴並非為時髦而是因為實用。

服裝劣的行業計有華爾街的經紀，他們衣着清一色毫無花紋；拉斯維加斯的賽人，領帶有如口水巾；法官，他們長久以來穿着同樣的大袍；舊車推銷員，他們的衣服圖案和顏色都不相襯。至懂得穿衣服者包括建築師、鋼琴表演家、專業網球手、以及電視廣播員等。

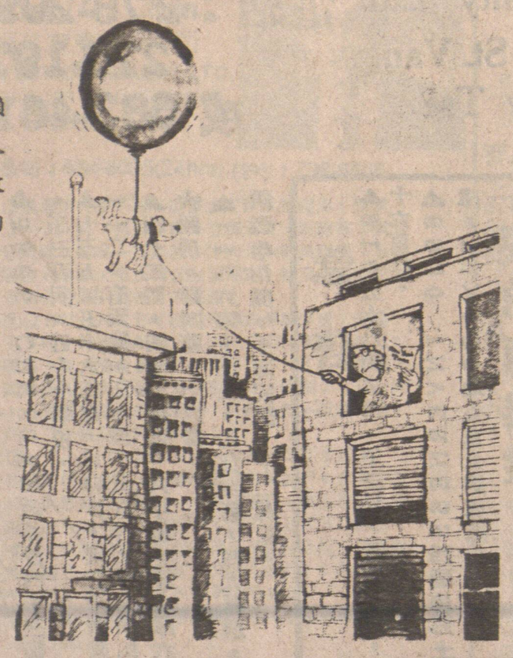
星洲一匪黨 專門偷鱷魚

（法新社新加坡九日電）新加坡警方正在陌緝一個專偷鱷魚的匪黨，匪徒在過去數日來曾兩度出動，從數個鱷魚塔植場共偷去四十二條小鱷魚。

由於鱷魚皮供應日少，被偷去的這批鱷魚約值坡幣一萬一千元（約五千美元）。

食等物質的需要，也都自愛自尊的，有的人迫於環境，不得不犧牲自愛自尊去謀取衣食，實是無可奈何的事，一旦環境允許，自身的能力，又足以兼顧衣食和自愛自尊時，人是不會輕易放棄自愛自尊的，所以管仲說得好：「衣食足然後禮義行！」

懶人放狗！



有幾位朋友遊日歸來，談到日本的社會，因為工商業繁榮，就業機會增多，所以日本的女性，大都就正當職業去了，淫賣笑的越來越少，就以聞名世界的日本藝妓來說，時下的藝妓，大都徐娘半老。因為青年女子不願就這一門行道，致使藝妓人才，難以為繼，有絕响之勢。由此可見由於經濟的發，無形中導致了道德的進步。

遊日心影

談起現在日本的社會，使我想起一個美國大兵的故事。韓戰以前，一個美國大兵和一個日本女郎結了婚，洋女婿初去岳家，岳父介紹一個老太婆和他認識，說是他的大岳母；又介紹一個中年婦女和他認識，說是他的二岳母；還介紹一個年青貌美的女郎和他認識，說是他的小岳母。岳母居然有三個之多！是洋女婿沒夢都沒有夢到的事，所以他搔腦瞪眼，視為奇遇。他的岳父還含笑解釋說：「一把茶壺要用幾個茶杯。」十幾年以後，洋女婿帶着太太從美國來日本，再去岳家，見了岳父，問起大岳母，「翹啦（翹了辮子）。」問起二岳母，「離啦。」問起小岳母，「跑啦」，跟一個小伙子跑去工廠做工啦。洋女婿眼見三個岳母全沒了，祇剩下岳父孤家寡人一個，宛如茶杯全砸了，祇剩下茶壺一把！這又是洋女婿夢也夢不到的事。所以他又瞪眼搔腦，大嘆「東方神秘，難以瞭解。」

這個小故事，足以印証朋友們所說的，日本的現社會就業機會多了，婦女謀職容易，就不必拿賣笑做求取衣食的工具，也不必拿買賣式的婚姻，甚至不惜屈居媵妾以作求取衣食的手段了。說來人都有衣

蔣泥水木工程
KEN CHONG
電話：926-7984
住屋內外裝修 籬芭水泥工程 樓梯露台建築 士庫間格油漆 工無大小之分 質料用到最靚 價錢收到最平 預約免費估價 總之一叫就到

新五月花酒家
sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. V5T 3E5
緬街二五四二至二五三八號（近百老匯街）
新五月花酒家現重金禮聘省港滬名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：
原隻隆皇鷄燉翅足十位用
妙製古式瓦撐子母鹽焗鷄
每隻奉送鹽焗鷄蛋半打
本品有騙風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，倘蒙惠顧，無任歡迎。
營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公衆假期早上十時增設茶市精美點心。
（逢星期三休息）

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐 備有寬大停車場
名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣
週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

加拿大 裕華國貨公司 溫哥華
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872
歡迎參觀 歡迎選購
批發：大中小號馬頭琴橫笛 嗩吶奉琴華胡子 二胡板胡三弦 楊琴斗笙古琴 琵琶古箏月琴
擴充營業 增設民族樂器 運到部：

只要有五千元 你就可以擁有 自己的生意
通貨膨脹，百物騰貴的今天，"錢"不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。
金價上升能致富 金價下降亦賺錢
聰明的決策，是你致富的來源
五洲景龍集團
CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司
A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1866
營業時間：星期日至星期四，上午十時至零晨一時半，星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息
如欲各種資料，請填好寄來本公司即免費贈閱：
姓名：
地址：
電話：

廿一世紀 PHILIP WOO 胡志堅
Century 21 PRUDENTIAL ESTATES
BUS. 273-1744 8061 Anderson Road
RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2
▲雲東區緬街，三睡房，土庫完成，九萬減。
▲雲東區近PNE新屋，十七萬，可用舊屋交換。
▲雲西大學區，屋大，地大，三十餘萬。
▲列治文一年TUDOR屋，四睡房，地大三千多呎，雙車房，一流地區環境，只售二十多萬。
▲列治文投資孖屋，年收二萬二租，業主接充銀咧，只售二十六萬。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘
▲白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。
▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘元。
▲京士威本立比商業樓，收入地點均好，二十餘萬。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成
▲西區餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，百餘座位，十五萬。
▲菜舖，日做千八，有眼睇，經營廿餘年，第一次出售。
▲西區大衞街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
▲殷拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
▲LONGSDALE商舖，一層高，靠麥當奴，八十九萬。
▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，三百六十萬。
▲殷拿備靚柏文十四組，六十餘萬。
▲西區石屎靚柏文兩棟，每棟九層高，一百八十萬起。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750
華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039
週末開放一時至五時
▲週六、七四一東六十二街，十萬三千五。
▲週日，6282 BRUCE近城多利街，十萬九千五，可接供十一厘。
平屋當地賣
▲九百尺雙層屋，開價八萬九。
▲緬街及二十五街，交通方便。
▲避暑勝地，美麗別墅，釣魚放船就在眼前，開價十二萬四。
兩住宅大屋
▲五十尺闊地皮，位於雲南區，開價十三萬九，另一間則十六萬。
商業地產
▲華埠新樓出貨，緬街及奇花街，有冷氣，一流設計，一流建築。
▲蘭里埠TRAILER COURT，半英畝，每年入息一萬八，投資大機會。

錢慧儀購買玩具贈送保良局兒童

港姐亞軍錢慧儀，昨天把一批玩具送到保良局去贈給局裏的孤兒。保良局主席林秀榮夫人親自接待。

錢慧儀購買玩具的錢，是選傑芝被取消港姐資格之後，她由季軍遞升亞軍所獲得回的獎金，她感到很高興，便買了玩具送給孤兒。

問她為什麼不購買禮物送給老人？她說因為她喜歡兒童。

錢慧儀用港姐亞軍獎金買了玩具送給保良局兒童，感到很開心。

何守信暢談旅遊 盧森堡買平西裝

德國啤酒節非常好玩

何守信於上月底在盧森堡拍罷「歡樂今宵」外景後，乘便向無綫請了十多天假期，暢遊歐洲多個地方，眞正輕輕鬆鬆的玩飽。至前晚才返港，昨即要返公司開工做節目。

何守信休息了十多天，昨見他精神飽滿，談及歐洲之行，更是樂不思蜀，他說在盧森堡與楊健恩、吳雨等會合一齊旅行，去過的地方有比利時、瑞士、法國、西德等，旅程中都是以坐火車爲主。

對於各地方之印象，何守信說瑞士和巴黎的東西最貴，不過，在盧森堡却買到不少又平又靚的西裝，因香港買三千多元的，在盧森堡只是一半價錢便買到了，故何守信在那裏瘋狂購買西裝，以便日後出鏡穿着。

不過，因他是東方人，故得到之處，却總被人誤作日本仔，而何守信說盧森堡不只可買平西裝，那裏的人亦不會歧視中國人。

在德國寨尼克時，剛巧遇上那邊慶祝啤酒節而舉行之嘉年華會，何守信說非常好玩。

鍾慧冰表示無意做今宵

鍾慧冰離開「無線」已有一段時間，日前她透露，「無綫」邀請她重返，做《歡樂今宵》。

她說：「『無線』要我做兩晚《歡樂今宵》，但我在『嘉禾』的工作太多，根本不能抽身參加，所以，推拒『無線』的好意。」

她是出身電視圈，她對這圈子是否沒有留戀呢？她表示，她在電影的發展不錯，暫時沒有重返電視圈之意。

麗的新人徐寶鳳 含淚拒拍暴露戲

清場後允演色誘劉緯民

麗的訓練班新秀徐寶鳳，前日在錄映新劇「伏虎金刀」時，因不願拍暴露鏡頭而淚洒錄映廠。

徐寶鳳昨對記者表示，因當時所拍的一場戲，劇情是寫她色誘劉緯民。由於她是剛出道，演出經驗不多，故大感尷尬，一時不知如何是好，便哭起來。後在編導之好言勸慰之下，清場拍了這場戲。

徐寶鳳是麗的第六期訓練班畢業新人，備受公司力捧，然而公司方面只與她簽了一年生、一年死的半職合約，與全職藝員之分別是全約支月薪，而她則是計節目。

較早前，邵氏邀麗的第二期之新人試鏡，徐寶鳳亦有參加試鏡工作，但以要簽五年合約，時間太長而拒絕了。

◁徐寶鳳這個裝扮，性感迷人。

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二一五五－四二五一

麥秋土木工程油漆
MAK AND CO.
舖屋內外油漆，中小土木工程。從業悠久，顧著信用基礎。下午六時後電話：二一五五－八七三三

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有篷的貨車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892
588-0536

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一－九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
市政府牌照
專門修理及安裝，煲修理水喉等工程，承接屋宇保養，換爐氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. ・電話：687-4204
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $10.99
百分百純正粟米油 $3.80 庄包卅麵食即金牌 $4.99

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇豆腐公司
日昇豆腐雜貨
新鮮炸滑豆腐花
中西雜貨
鮮爽魚丸
鮮菓肉類
零油角奶菜
一律沽批發
歡迎

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃冷氣設計按裝大小商業凍房
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

館儀殯黨市暗
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
本館創業六十餘年經驗豐富最新裝修寬大禮堂棺木山地式式俱全
本館特聘華人經理李顯理二君爲僑界服務
雲龍二廿四小時
電話：二一五四－二一八二二
宗教儀式任君選擇
鄰近華區交通方便

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢・
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH
TECHNICS
RCA
電視，音响，錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

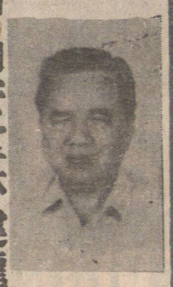
眞善美 VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design & Advertising Promotion Service
magazines newspapers posters brochures logo
Chinese Cultural Centre Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

電器
政府牌照，專門裝修住宅，商業，工業等各種電線及電器
430-3144
271-1754

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICROWAVE OVEN・特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆裝修改建商場柘文長期保養土庫間格全市最平工作可靠

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解諱公簽，解厭音簽，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍爲據由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：
二五四－二八六二

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光毀後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡啓
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
住宅（華語）872-4914

紫僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
無任歡迎 花籃花圈 結婚花球 新型設計 盆栽樹木 四季鮮花 本店常備
花藍衿花 花圈花牌 結婚花球 新型設計 盆栽樹木 四季鮮花 本店常備
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號芸生

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according to our agreement
電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

中國四川的水災

達夫

將近一億人口，號稱「天府之國」的中國四川省，七月中旬發生一場嚴重的水災。這次水災的災情以及災後的救濟工作，各大通迅社都有報道，本文作一綜述。

嚴重的災情

七月二十二日，四川省副省長何郝炬到北京匯報災情，列舉了下列數字：

七百五十三人死亡，五百五十八人失踪，二萬八千一百四十多人受傷。

一百二十八萬二千間房屋倒塌，一百五十多萬人無家可歸。

八十三個縣，九萬多個生產隊，一千多萬畝農作物受災，其中將近二百萬畝絕收。

包括省會成都和重要工業城市重慶在內的五十二個縣以上城鎮被淹。一千七百五十四間工廠因水浸停止生產。

成渝，成昆，寶成三條鐵路幹綫和四百八十二條縣以上公路全部冲斷。

據統計，四川水災損失達到十一億美元。

特大的暴雨

嚴重的水災是由特大的暴雨造成的。七月十二日到十五日，四川各地普降暴雨。最集中時，在大約三萬八千平方公里的範圍內，二十四小時的降雨量竟到一百毫米到四百毫米。暴雨使岷江，沱江，嘉陵江氾濫。四川境入長江水位超過七十六年來的記錄。這股兇猛的洪水，曾以排山倒海之勢，

穿過著名的長江三峽，直撲今年剛剛建成的長江第三個水壩——葛洲壩。引起世界各地的普遍關注。然而，葛洲壩終於經受了攷驗，屹立無恙。長江中下游免除了一場可能發生的浩劫。

災後的救濟工作

嚴重的水災給人民的生活和生產帶來的困難。要吃，要穿，要住，要醫療；要種子，農具，耕畜，機械和能源。對此，中共最高當局親自着手按排。災情發生後立即致電慰問，並動員中央有關部門全力支援救災工作。四川各級幹部，深入第一線，組織了下列數字：

七百五十三人死亡，五百五十八人失踪，二萬八千一百四十多人受傷。

一百二十八萬二千間房屋倒塌，一百五十多萬人無家可歸。

八十三個縣，九萬多個生產隊，一千多萬畝農作物受災，其中將近二百萬畝絕收。

包括省會成都和重要工業城市重慶在內的五十二個縣以上城鎮被淹。一千七百五十四間工廠因水浸停止生產。

成渝，成昆，寶成三條鐵路幹綫和四百八十二條縣以上公路全部冲斷。

據統計，四川水災損失達到十一億美元。

特大的暴雨

嚴重的水災是由特大的暴雨造成的。七月十二日到十五日，四川各地普降暴雨。最集中時，在大約三萬八千平方公里的範圍內，二十四小時的降雨量竟到一百毫米到四百毫米。暴雨使岷江，沱江，嘉陵江氾濫。四川境入長江水位超過七十六年來的記錄。這股兇猛的洪水，曾以排山倒海之勢，

穿過著名的長江三峽，直撲今年剛剛建成的長江第三個水壩——葛洲壩。引起世界各地的普遍關注。然而，葛洲壩終於經受了攷驗，屹立無恙。長江中下游免除了一場可能發生的浩劫。

嚴重的災情

七月二十二日，四川省副省長何郝炬到北京匯報災情，列舉了下列數字：

七百五十三人死亡，五百五十八人失踪，二萬八千一百四十多人受傷。

一百二十八萬二千間房屋倒塌，一百五十多萬人無家可歸。

八十三個縣，九萬多個生產隊，一千多萬畝農作物受災，其中將近二百萬畝絕收。

包括省會成都和重要工業城市重慶在內的五十二個縣以上城鎮被淹。一千七百五十四間工廠因水浸停止生產。

成渝，成昆，寶成三條鐵路幹綫和四百八十二條縣以上公路全部冲斷。

據統計，四川水災損失達到十一億美元。

特大的暴雨

嚴重的水災是由特大的暴雨造成的。七月十二日到十五日，四川各地普降暴雨。最集中時，在大約三萬八千平方公里的範圍內，二十四小時的降雨量竟到一百毫米到四百毫米。暴雨使岷江，沱江，嘉陵江氾濫。四川境入長江水位超過七十六年來的記錄。這股兇猛的洪水，曾以排山倒海之勢，

穿過著名的長江三峽，直撲今年剛剛建成的長江第三個水壩——葛洲壩。引起世界各地的普遍關注。然而，葛洲壩終於經受了攷驗，屹立無恙。長江中下游免除了一場可能發生的浩劫。

澳洲鴨嘴獸

澳洲的動物，除了在其他地方，極爲罕見的有袋類佔多數外還有兩種非常珍奇的動物。鴨咀獸（DUCK-BILL）便是其中之一。

澳洲鴨咀獸，盛產在澳洲東南海面的塔斯梅尼亞島上的森林中，湖畔邊正是牠們活動天地。牠們是屬於單孔類溫血動物，以四足爬行。與其他動物不同的地方便是：長有一扁形像鴨子般的咀（鴨咀獸這個名字便是由此而來的）；築起鳥樣的巢，同鳥一樣的生蛋；下了蛋後，公母獸即輪流抱蛋，直到幼獸出殼。

尤有進者，這種卵生的奇獸，竟以乳汁餵哺孩子。

因此之故，鴨咀獸可以說是介乎禽類和獸類之間的下等哺乳動物。

在陸上，牠們以尖銳的爪子和寬扁的「鴨咀」，搜捕小動物和昆虫；在水中，則巧妙的運用在脚趾間的蹼膜，潛水捕捉小魚及貝類等。

下蛋時期來臨，母獸即在湖畔或河岸上掘縱深彎曲的洞穴，故爲棲息生蛋，繁殖後代場所。

機會難逢

（星期六、日二至五時開放）
兩座五組新型柏文分層出售，分別位於近緬街及乃磨街，有一房及兩房，具備有十五厘息分期，符合領取政府補助金一千至二千五百元。

即電： 738-7672

(COURTESY TO AGENT)

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨千腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

生抽調味 厨房必備
各大商号均有代售
珠江橋牌
創製 生抽王 SUPERIOR SOY
NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
加拿大代理：萬邦貿易有限公司
電話：六八八一七四弍一

CVC
MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.,
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434
溫哥華緬街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604)683·7434
加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂
好消息
原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」
最新推出
人在江湖 陳觀泰 馬敏兒 主演
推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法
參加辦法：
入會費$30.00
租片費$2.50（租期二晚三天）
$5.00（租期七天）
逾期每天加收$1.00 每片兩集
按金：第一盒$60.00第二盒以後每盒紙加收$20.00
今期特別介紹以下新目：
浴血太平山 新太丈夫
少年黃飛鴻 盜帥流香
青春三重奏 沈勝衣
人在江湖 太極張三豐
陸續推出之新目有：
自由萬歲
女媧行動
10成熟時
武俠帶女花

故人風雨

故人回來了

「阿秀有了孩子，我的孩子！」葉堅驕傲的說。

「啊——恭喜！」嘉宜意外的。「我沒想到，眞的！」

「所以我希望快點離婚，雖然這念頭自私，相信妳也樂意接受，」葉堅看阿秀，笑了。「以前的一切——讓它過去，我們都忘了它！」

「葉堅——」嘉宜說不出話。苦苦爭取而不得的，這麼容易就成功了？

「我要我的兒子和太太過正常的，見得光的生活！」葉堅肯定的說。他臉上有了幸福之光。

× × ×

在律師那兒辦妥了離婚手續，簽了字，葉堅和嘉宜的婚姻就結束了。

以前的情情愛愛，恩恩怨怨，也似乎烟消雲散。

嘉宜很輕鬆，非常的輕鬆，心中最大的重担去了，她怎能不輕鬆呢？只是——太無塞掛的結果，她似乎失去了重心。

除了上班，下班之後，那許許多多空閒的時間她竟不知如何安排。

她該做些什麼事呢？生活總不能是一大遍空白，她還年輕，她才二十四歲，是嗎？

一次短暫的婚姻使她成熟，那是思想上性格上的，但是，她仍然難以排遣更多的空閒時間。而且冬天過了，陰冷的天氣消失，跟着來的是梅雨季節。每看着那濛濛細雨，她輕鬆的心境也掩上了一層輕紗。

她想，不如申請一間外國大學，再唸一點書吧？換一個環境，再找一種新生活會是最好的安排。

她寄幾封申請美國大學的信，又找到一位修女替她補習英文，她似乎——眞的積極預備起來了！

家裏的人都不反對她的做法，反而都欣喜她理智的妥善安排。母親就一再說，她是個很會替自己打算的女孩！

她是嗎？很會替自己打算？

如果她眞是很會替自己打算，她會有今天嗎？她會落得——兩頭不到岸嗎？

在床上的時間，她也常常想起高寧。

高寧必是不會原諒她和他的家人，否則這麼久了，竟也沒來過一封信。

他和他的政戰官好嗎？受到過一次傷害後（是她傷害了他。）希望他這一次能把握住眞正的幸福！

她和高寧——只是有緣無份吧！他們是眞正相愛的，正如葉堅所說，愛得要生要死，然而——世界那兒有一帆風順的愛情呢？

她並不怨恨這些，是她自己一手造成今日的結果，她只遺憾，每一想起，心中總泛起莫名的惆悵！

今生今世不知她還會不會再遇到愛情，不知道還會不會再結婚，肯定知道的一點，她——再也付不出她和高寧之間的那種愛！

那是一種忘我的，燃燒的愛，是嗎？

下班回來，她匆匆洗了個頭。她無法忍受梅雨天的那種潮濕，頭髮却軟軟，黏黏的貼在頭上，又難看又不舒服。她把頭髮吹乾了，就用橡皮筋束在腦後，至少，這樣看來清爽利落些。

「姐姐該梳這種頭髮，露出飽滿額頭，很瀟洒，很飄逸！」嘉顏在飯桌上說。

「讓也沒用，我要去修女那兒補習英文，不能請妳看電影！」嘉宜笑。

燭光·秋夜·紫羅蘭

岑凱倫 (182)

有了孩子

讓他抬不起頭，見不得天，你知道艾廸有多痛苦，二十三年來他過的是甚麼生活？他的父母如果死而有知，會拉你到十八層地獄泡油鍋。艾廸母親死得早，所以才會落到今天的田地，任由你們宰割，毀滅，我的兒子不同，我還沒有死，我會好好保護他。保護兒女是母親的天職，我寧願自己死，也不能讓你們傷害他，更不能讓他做壞事！」

「艾廸做的一直在做壞事？」她愕然，她惘然，好特別的眼神。

「天莉你沒有孩子，當然，如果你有孩子，你一定會好好愛護他，供他唸書，令他成才，教他怎樣做人處世，爲社會人類服務，你決不會讓他做老千。假如有人强迫你的兒子去做壞事，你也會挺身而出，爲了下一代。可惜你自己沒有孩子，像你這樣的女人，是應該斷子絕孫禍延後代的。」

「閉上你的咀！」阮大姐大喝一聲，突然，她又變得很溫柔：「是的，我是壞人，不得好死，但是，我不會禍延後代。」

「當然！」紫蘿蘭忽然不再吐，她冷笑說：「因爲你斷子絕孫。」

「孕婦不應該咀咒，要爲孩子積德。」阮大姐把紫蘿蘭解開，放低她的手，打平綁在鐵棒上：「吊起雙臂，容易小產！」

阮大姐走出去，昂着頭，回到房間，她突然倒在床上，雙手緊抓着臉。

好一會，她在翻東西，黃金，鑽石，鈔票，她找了一個很長很長的長途電話，忙了一個晚上，她再次昂起頭出去，把她手下所有的人，內內外外，全召集到她的房間開會，一直談了一個通宵。

「阮大姐，假如你說的話是眞話，我們當然遵照你的話去做。」

「記着，別出賣別人，出賣別人，就等於出賣自己，明白嗎？」

「我們不會那麼傻。誰會自投羅網？」

「祝你們好運。」阮大姐打開窗門，深深吸了一口氣。

又是另外的一天。阮大姐由外面趕回來，想着怎樣向白錦標解釋，一進屋，才知道白錦標還未回來，她抹了一把汗，喝了一口茶走向密室。還來不及和紫蘿蘭說話。白錦標已匆匆忙忙走進來：「大姐，那班人呢？」

「那一班人？」

「當然是亞龍和石頭，亞强他們……」

「他們說去喝早茶的，怎麼，中午了，還沒有回來，那班死人，回來了就非要教訓不可。」

「打了電話給艾廸沒有？」

「等你打呀！你一去就是二十幾小時。」

白錦標打完電話，他說：「他馬上來！」

「人要來了，黑仔，亞龍……他們全沒有回來，我和你不是艾廸的對手啊！」

「我早知他們靠不住，好吃懶做，大姐，我出去二十幾個小時，你以爲我去玩妞？我是找人幫忙，我剛才回來，已帶來了七個生力軍。」

「甚麼？你竟然去找外人？」阮大姐臉上一變：「你違反組織規例，我們的事，怎可以由外面的人參與。」

英華旅行社

417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669—6412 鄧小姐
681—3816 晚間：437—6270

□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店，每日三餐，華人領隊。
□香港單程$353。雙程$778。
□特價移民機票。
□特平廉來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
□代售華僑之聲各種旅行團。
□來回倫敦特價機票599起。
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票$398）
□李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
□特平來回羅省$179小童$139
□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地辟等地。
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
□卡加利單程$59。
□點曼頓單程$64。

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機　香港單程：353元起　來回778元起
台北單程：373元起　來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
✱專售加、日航移民機票——特平✱

加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團定期出發：12/9、3/10、4/11、1/12、3/12等專人領隊，家庭參加有優待。

賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等李耀$199起　拉斯維加斯$249起

☆歐洲八國21日包機票食宿等$2099元起
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆特價來回羅省$179元起多倫多$223元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

利安旅行社

IATA

RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號（夾片打街）電話：687·3316

● 東南亞歡樂假期
全程廿一天，暢遊日本、台灣、菲律賓、泰國、星馬及香港。
出發日期：
八一年：九月五日、十一月二十八日
八二年：一月十六日、三月十三日、五月十五日
● 迪士尼豪華巴士旅行團
出發日期：
九月十二日、十月三日、十月十七日
十一月十四日、十二月十九日、
十二月廿九日
● 贈城專線
前往拉斯維加斯、李耀
逢星期四、日有團
● 中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝，一九八一年
八月三日、八月廿四日八月卅日、
九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日

● 代理CP AIR-SKYBUS, AIR CANADA-SKYSAVER, PWA-NIGHT HAWK 及美國內陸特廉機票，歡迎垂詢。
特別介紹
● WARDAIR 包機
來回多倫多機票由$223起
來回卡技利機票由$95起
● 代理華僑之聲旅行團

國內機位大特價
● 卡技利　單程由$59元起
● 點間頓　單程由$64元起
● 溫尼辟　單程由$95元起
● 多倫多　單程由147元起
● 滿地可　單程由159元起
● 渥太華　單程由$154元起

Head Office:
Hong Kong Overseas Travel Service Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
渥太華　永安旅遊有限公司
Tel: (613) 234-5493
多倫多　香港國際旅行社
Tel: (416) 593-1811
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

加拿大駕駛學校

請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號

學　男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選學

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程123元六小時免費接送，時間任擇。

本校代售中國名產富貴竹
盆栽20元

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School
全程　$165
專人輔導英語筆試班$40
吳先生　872-8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

搬運傢俬

行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

曾多加中國武術義演
曹雪峯實用太極拳
散手　自衛　健身　個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

林氏油色

專門油色
工作好　價錢平
電話：435-9674

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251—2555
免費估價253—5685朱先生

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

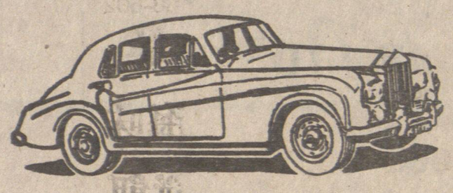
僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，週末後請即到警局報告，隨帶同報告書及閣下燕梳紙一同到斯毛修車廠便能遷照爲君，或小姐，太太服務，要車借用也可以經理人：林燕堂啓

HILLCREST PLUMBING

本公司最近聘入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225，人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301　255-8244

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.



• 起貨迅速
• 取價公道
• 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝炘 將會爲你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6　TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科
忠誠爲君詳細解答澈底解決各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
Autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

萬埜俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票　酒店　保險　簽証
（億兆信託旗下）

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去處理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684—6719

SENATE REALTY CORPORATION
#270-885 Dunsmuir Street, Vancouver, B.C.
公司 689-2525　住宅 420-6475
ANDREW LEONG 梁玉棠

商業樓

▲十二萬五千，位于KAMLOOPS市中心，適合快餐及樓七做辦公室，無競爭。
▲三層零售處，位於西喜士定，有發展前途。
▲三十七單位及商業地方在地面正層。
▲新三層，有十二單位柏文，每單位有兩睡房，位於溫哥華島。

房屋

▲一年新，四睡房，有泳池，烈治文。
▲南本拿比，三睡房，有十六厘四份之三按揭
▲五間屋，近東一街炎COMMECIAL。
▲減二萬，三睡房新屋，位於SHAUGHNESSY。
▲三睡房，面對女皇公園。
▲高骨林六年新三睡房有十一厘按揭。
▲四睡房，土庫完成，有泳池，及桑拿。
▲有十二厘按揭，二年新三層式。高骨林。
▲七十七英畝，位于KAMLOOPS，十萬以下。最好保值。其餘已脩出，請行快步。
▲一百六十英畝，KAMLOOPS地區。
▲地段位于SHUSWAPLAKE。

生意

▲兩鞋舖，位于最繁忙本拿比商場。
▲三文治及湯，二埠。
▲船務行業，投資資本可在三年內收回。
▲用具店，每年純利四萬元，容易管理。
▲禮物店售紀念品，市中心。
▲香煙店，位于市中心，有長批
▲炸魚柳，每日一百五十元。二埠。

汽車旅店

▲經PENTICTON十五分鐘。
▲PORT MOODY，有九厘半貸款，有得賺。

當妥修理，拒寒拒雨

溫氏房屋修理公司

我們專門做下列工作：
單頂及牆壁隔寒絲，屋內拒寒玻璃窗，換玻璃窗，雙層玻璃窗，流動門，拒寒門，鋁質及膠質牆身，吊門，另有拒雨水牆身，歡迎查詢，未盡詳述，取價最底……

VERN'S Vancouver home improvement centre ltd. on Kingsway
GOVERNMENT GRANTS & HYDRO FINANCING AVAILABLE
INSULATION APPLICATORS ASSOCIATION
免費估價
即日打電話來
437-9422
3187 Kingsway

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君貴 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三二五五(英語)
三二二－一七二〇(華語)

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木，花園清理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三－八一七七

Leisure Tourex Travel Ltd.
公司遊旅意快

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由華人主辦之豪華巴士
廸斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

新到中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鮑魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九－六一六〇

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
FORD Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
上海細號龍缸皮蛋 220至240
上海細號龍缸鹹蛋 220至240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
泰國發菜綠豆 生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇或細罇
急凍鯪魚

特價介紹
▲新到鮮靚▼
天津鴨梨
菲芝生薑
大肉蒜子
蓮藕馬蹄
白果冬瓜

雲高 華埠 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

敬請各位僑胞注意：
慶祝
辛亥革命七十週年紀念
本公司門市部
自十月十日起
各種陶瓷器
手工藝品
一律九折

頂好中國花生油

特價每公斤二元七毛五，每箱九折計算。大沙食品公司
DUSSA-DELI CATESSEN
4125 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

中英洗地毯

新式機器，上門收各種地氈，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收三十三元九毫半。餐廳另加十一元。
電話：253-0982
251-1684
晚六時至九時。用華語接洽。

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
代理豐田汽車TOYOTA附設佔車貨賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣
KEN CHEUNG 張景忠 PHONE 682-8881

雲埠 加屬 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等精味
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
凉菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
電話：六二〇六－八八六五

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518
每日有新鮮魚供應
猛蟹生，斑石，魚，紅鯊
歡迎任揀 發批沽零
七日營業 扣·折有

汽車修理

領有政府合格證書技工，在晚間或週末為修理自動波箱，BRAKE TUNE UP只收卅元，免費估價，六時後請電：四三四－六二九〇

全間出租

兩層，一廳三房二廁，廚，爐，雪櫃車房，域多利街南段，月租六百九，抵過賞屋。321-1972

土庫出租

兩房一廳，廁廚浴齊，近四十九灣非沙，適合小家庭。有意請電325-0309

土庫出租

乃磨夾百老滙街，兩睡房一廳廁房浴室，適合小家庭。下午六時至九時電話：二五四－二六六三

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電255-3414

土庫出租

兩房一廳，廁廚齊全，乃磨夾廿七街，有意者請電：876-0193

五英畝玻璃屋出租

內有一間住宅屋，加開卜想做玻璃屋生意，如車花種菜等。請與陳君接洽。電682-7561

樓上土庫出租

每層兩房一廳，近緬六街，租價相宜，請晚上八時電話：325-5206

土庫出租

十九街近緬，獨立門戶爐頭廁齊，適合單身及學生。電話：八七六－一七五二

土庫出租

一房一廳，廁廚爐頭雪櫃齊，魯拔夾廿七街。六時後電話：438-9564

單人房招租

清靜單人房出租，近西門費沙大學，宜學生，朝十時前或晚九時後電：二九八－四八六九

招租

樓上正層三睡房及土庫一大睡房出租，近京士威夾市路傾，近學校，交通方便。電：四三四－一六三四

三房一廳出租

位於二埠，適合清靜人仕。有意請電：254-0773

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興建八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK或下午四時後自費電郭或羅先生洽306-764-3383

炸鷄生意出讓

開價$58,000，請英語電話：MR SCHOLEFIELD 684-9172 PEMBERTON RTY

生意出讓

PIZZA外賣店，租平，利錢高，前途好，包教會，舖主因事離埠，只售一萬九千元。電：437-1380或254-4588

餐館減價出讓

最好機會，兼有外賣，五十四座位，地位好，設備好，二年新，開價二萬四千九百。請行快一步。有意請英語電STEPHEN DULINSKI 430-5967或534-7491 BLOCK BROS

旺區餐館出讓

牛扒西餐館，近PNE，座位九十。有全酒牌，冷暖氣，各樣架撐齊備，割價十一萬元。有意者勿失良機。請電話與東主洽。電：255-0932

中西餐館出讓

位于雲西區近寫字樓大廈高尚柏文住宅區有烈酒牌座位六十餘全部冷暖氣調節衛生設備裝修幽雅每年生意超出二十萬以賺錢有發展現因東主志圖別業開價九萬七千五百元有意經營餐業者請電：TEL. 261-1223 S. CHAN

埠仔賺錢生意出讓

埠情好，地位好，生意好，旅遊區自費電話：112-3521-3456與JOE與BILL接洽。

亞省餐館生意出讓

生意穩定，位於市中心旺區，座位一百多，有酒牌，開價二萬五電話112-4031-8454434

埠仔獨市唐餐館

出租，或合作經營均可，有七十座位，近PENTICTON有意在五時後電：437-0050

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERNI餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-7241-4032或112-7231-8641

埠仔餐館出讓

位於埠中心新起餐館，生意好，地點旺，六十座位。電話：112-752-6944

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，有意請電853-4262李洽。VERMILION ALTA.

穩賺餐館出讓

座位九十餘，有淡酒牌，每年生意二十餘萬元。位于車梨域埠電話112-795-5116

菓仔舖出讓

旺地，有前途，每日生意三百元，年老急讓。有意請電：二五五－七六五六洽。

餐館廉讓

▲SUREY快餐店，生意連實業，合夫婦經營，有吃角子機遊戲，地大有停車場，開價十五萬五，可以還價。

▲SUREY西餐館，座位八十五，有酒牌，三個餐房，兩個廚房四十個車位，地點適中，接近汽車旅館，樓上有柏文，店主返國，廉讓十五萬八，可以還價。

▲白石鎮唐餐館，市中心區，座位八十，有酒牌，兩個餐房，租平，架生新，生意好，廿多個車位，拆夥急賣十三萬七，可以還價。

任先生：430-1177 或伍先生：521-3012

北極星地產燕梳公司：434-3413

有前途餐館出讓

位于BC北部·DAWSON CREEK市中心·地點旺·批長，租平·近煤礦·因東主有事不能兼顧·忍痛割愛急讓，有意請電每日上午十時至下午十一時112-782-5577謝先生洽。

外賣唐餐館平讓

位于疏利旺區·有意者五四時後電：五八五－七二四二

唐餐館出讓

座位五十四，有酒牌，餐房兼外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上五時至九時電：327-7741

80 CAMARO

三〇五全自動·PS·PB·AM/FM合式收音錄音，一流保養，深藍色，只行了二萬七千咪，請英語電話：879-9304 DAYS 534-3683 NIGHTS $7500.00

果舖生意連實業售

雲東旺地，千餘尺面積，後有居所，十六萬餘，BB公司轉統光435-1471或438-6597

舊屋大地歡迎還價

地33×124價八萬七千五，近QE公園·BB公司轉統光。435-1471或438-6597

平靚屋出賣

▲新屋·緬夾四十六街，十六萬餘元。先到先得。有意請電黃小姐872-0321廿一世紀公司

餐館雜貨連實業

唐番餐，位于亞省南部博邊埠，離卡城八十里，雙舖面新舖，用具新，設備齊，生意每年廿萬，東主經營廿年，因人力不足，平價出賣，如有意請電話接洽，或來信商議。MARBLE CAFE VULCAN ALTA. PH. 403-485-2020或雲埠電話：二五四－四四〇二查詢。

新屋十萬千載難逢

新屋三睡房，一層屋，一千二百餘平方尺，座落於高骨林新屋區，離購物中心僅數分鐘步行距離，雲埠駛車約半小時，有巴士直接華埠，蝕本急賣，捷足先登。滿堂紅公司：四三八－一四五五何仲生住家：二七三－三〇〇〇

有前途餐館出讓

位于BC北部·DAWSON CREEK市中心·地點旺·批長，租平·近煤礦·因東主有事不能兼顧·忍痛割愛急讓，有意請電每日上午十時至下午十一時112-782-5577謝先生洽。

唐餐館出讓

位於五十四，有酒牌，餐房兼外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上五時至九時電：327-7741

80 CAMARO

三〇五全自動·PS·PB·AM/FM合式收音錄音，一流保養，深藍色，只行了二萬七千咪，請英語電話：879-9304 DAYS 534-3683 NIGHTS $7500.00

果舖生意連實業售

雲東旺地，千餘尺面積，後有居所，十六萬餘，BB公司轉統光435-1471或438-6597

舊屋大地歡迎還價

地33×124價八萬七千五，近QE公園·BB公司轉統光。435-1471或438-6597

平靚屋出賣

▲新屋·緬夾四十六街，十六萬餘元。先到先得。有意請電黃小姐872-0321廿一世紀公司

餐館雜貨連實業

唐番餐，位于亞省南部博邊埠，離卡城八十里，雙舖面新舖，用具新，設備齊，生意每年廿萬，東主經營廿年，因人力不足，平價出賣，如有意請電話接洽，或來信商議。MARBLE CAFE VULCAN ALTA. PH. 403-485-2020或雲埠電話：二五四－四四〇二查詢。

新屋十萬千載難逢

新屋三睡房，一層屋，一千二百餘平方尺，座落於高骨林新屋區，離購物中心僅數分鐘步行距離，雲埠駛車約半小時，有巴士直接華埠，蝕本急賣，捷足先登。滿堂紅公司：四三八－一四五五何仲生住家：二七三－三〇〇〇

屋主自賣

八百五十平方尺，土庫部份完成，33×118。有車房及三車位。節省經費。電：327-2267英語

屋主自賣

十餘年新，樓上三睡房，樓下完成，近學校，交通便，有意請電日：三二四－四一一〇夜：四三〇－五七七四

木匠自建巧手精心

四睡房千餘尺面積，近QE公園，十三萬九·BB公司轉統光·435-1471或438-6597

柘文出賣

有三十二單位，每個單位價錢由七萬二千五百元起，有一房或二房有火爐，有陽台。用具在內，地下停車場。下午二點至四點及晚六點至八點開放。1864 FRANCES ST. 英語電話299-5106 GLENN 298-9890 JOHN JACOBSON 298-5551

餐館出賣

位于BC最旺埠，出產煤礦·及有板廠，生意好，用具齊·座位一百一十·有濃淡酒牌。每年做十一個月生意達到五十萬。買生意或實業均可。有意請電：112-788-2277與謝春先生接洽。NEW BLUE SKY RESTAURANT CHETWYND B.C.

唐餐館東主自賣

位於緬街設備齊，有冷氣，裝修華麗，有酒牌，座位百餘，另有禮堂及停車場，租金平，批期長，開價十一萬九千元。電話：321-6608洽

新靚屋特價出賣

一流設計·地點好，二千七百平方尺·三睡房，二個半浴室，酒巴·附近有泳池，網球娛樂部。可供銀期屋主·開價二十多萬，可還價。

二年新屋出賣

四千二百平方尺地80×120·位于SALISH公園，六睡房，家庭房，四浴室，大廚房，四件用具，三車位大車房，開價四十萬，可供銀期屋主。請英語電：JIM TIOSECO 873-3474或266-6687

中西餐館廉售

靠雪埠六十咪，餐館連實業急售，烈酒牌，有意電 112-858-4933（三時後）

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廁廁齊·十一厘，面對公園，交通方便，在高尚區，急賣十六萬五。430-6048

靚屋急賣

一六二〇號東二十街，五十乘百廿呎闊辣，三睡房，業主急售，價錢可以商量，開價十二萬餘，詳情請電馬尚才。二五五－二一一六或北極星地產燕梳公司·四三四－三一一三

列治文靚大屋出賣

地六十乘一二八，五房另加大遊戲室廚房主人房特大，中心吸塵系統3180方尺，三年半新，廿九萬五千，速電崑太271-7874或BB公司273-3111

有屋出賣

▲15147-84 AVE 十三萬九千。

▲15111 SPENSER COURT十四萬二千。

▲新屋兩間，複層式三睡房，位于SURREY大減價·每一間都有八萬元十三厘四份之三按揭，星期六二點至五開放。

▲三角屋，位于烈治文，買得越快價錢越平。

生意

最繁旺超級市場，位于最好地區，每年一百萬生意。詳情請英語電 MANUEL CHANYAN THE PERMANENT 263-1437 4或266-4155

餐館住屋連地半畝

家庭中式外賣店，營業時間短，每月純利二千以上，另加獨立三房住屋，連地半畝，售十四萬五千，可解決工作，食住問題，離溫埠廿餘咪，有意請電：四六七－六一〇一

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利埠南部七十咪，取價三十五萬，淨賣生意十五萬，租三千元。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣。如有意下午六時後電：112-403-2704-3603。

印刷店出售

有意者撥電話873-2722辦公時間420-3079晚上

肥田料鹹泥

保護樹皮，沙，鋸屑，豬糟灰，肥料，泥灰苔，鹹泥。英語電：430-1945或321-0579。

屋主自賣

東區近乃磨街，兩層屋，內有三睡房，高土庫，兩副廁所，全部裝修近學校，交通方便，價十六萬五千，有意請電：929-5844 876-0856接洽。

西溫牛山華麗住宅

環境優美，面對水坑口，自官邸發，廿九萬九。BB公司李經緯 435-1471 879-3296

發財餐館售

南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚電話306-4532-2540

穩賺咖啡館出賣

座位三十二，小型咖啡館，位於喜士定東街旺區，合夫婦經營，有意電：255-1033

有屋出賣

一邊孖屋，十萬七千，英語電話SADRU RHEMTHLLA 594-1896

餐室二間蝕本急賣

▲新裝修五十座位仟碎餐室，座落旺街，租平，批長，東主志圖別業，願割價蝕本急賣，五萬元有商量，實千載難逢好機會。

▲緬街夾廿六街，五十座位，唐餐小型飯店，新裝修，設備齊全，租平，批好，日營五百，東主因身體欠佳，割價急賣，三萬元。掛号先得。

▲乃路近京士威旺街，廿六座位小型咖啡餐室降價二萬餘急賣，機會切勿錯過。滿堂紅公司：四三八－一四五五何仲生住家：二七三－三〇〇〇

花舖生意實業出賣

專營盆栽植物鮮花及各式花球花籃襟花等·生意旺，前舖后居。請電：八七六－八〇一一

商業樓減價自售

三舖兩貨倉全部租出月入二千元以上可泊車十架三七六〇喜士定東，開價卅五萬。電話：八七六－四〇三八或604-3603。

BB公司投資生意

四組柏文，樓下兩舖，雲東旺地，開價廿六萬五。旺地菓舖生意前舖後居，日做三百餘，萬六另點貨，請還價。電：李經緯 435-1471 879-3296

十年新屋出賣

一千三百五十平方尺·英語電 SADRU RHEMTULLA 594-1896或435-1471

生意機會

有牌三文治店。地點好，位于西百老滙，八萬九千五百。有二萬十二厘半按揭。英語電：688-2508

舖位特價出賣

位於喜士定東街舖位急賣，三層，二十七年新，離唐人街二分鐘車，可作小型工廠及舖位，價十八萬五千，有四萬五銀九厘按揭。電：420-1851

美臣埠中西餐館賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單賣生意或實業均可。112-826-6064不接受COLLECT CALL

餐館出售

四萬人口埠，獨市生意，裝修華麗，有前酒牌，獨立大廈。大停車場，位于高速公路口，四周圍有大酒店環繞后面有夜總會，入埠必經之路，租平，批長，年做生意超過九十萬以上。因無暇兼顧，平價出售。四時后自費電話306-764-6700彭祖先生洽。

請中西廚及企檯
埠仔請中西廚，企檯，打雜，洗碗各一名，薪優，包食住，有意電：403-1523-3928方先生洽。

牛仔褲廠請人
請有經驗雙針三針工友多名，有意請到三六一號水街五樓，溫哥華。面洽或電682-8487

招請女裝裁剪師傅
有高級時裝製衣工廠，招請有經驗裁剪師傅一名。有意者請電：683-8481。或到328 W CORDOVA ST面洽。

餐館請經驗西廚
下午及晚班。有意者請到1101 ROBSON街面洽。電話：681-0641

宜經驗中西廚一名
包食住，上薪一千五百。電話：112-860-5949劉先生洽。

請經驗送餐兼幫廚
一名，有意請2808 CAMBIE DRIVE面議。

請人日間看管幼童
工作簡單，地點域多利夾五十四街有意請電：三二七-六四一五

請女秘書一名
需流利英，粵語，識打字及簿記，請在上午九時至下午四時半電：685-8595

埠仔請廚
唐餐廚一名，唐番餐廚一名，有意者請電陳太298-9786（六時以後）

請西廚
宜西廚長工及散工各一名，要識英語，有意請親到1690東十二街面洽。

宜僱女職員一名
要通曉中英文，負責打字，核對貨單，及接聽電話等工作。電話：二五三一一五五一 MR. DICK HONSON

招請熟練車衣工人
最小一年經驗，薪金待遇從優，工作日期十月廿一日開始。有意者請到LOUNGES FASHION CLOTHES L 328 W. CORLOVA面洽。

宜人執薯仔
有意請電：327-9676

請經驗廚
中廚或西廚均可，任君選擇工作時間。有早午晚班。有意請電：112-7881-2777

聘請炸鑊
沙省四萬人埠聘請經驗炸鑊數名或無經驗而有上進心青年，薪高，包食宿有意請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電 306-764-1500郭或羅先生洽

請車絲綢衣服工友
要有十年至二十年經驗，自備衣車，懂講英語，上午九時至下午五時。英語電263-7163

埠仔請人
PRINCE RUPERT 埠仔請打雜，無須經驗，另中西廚一名，月薪一千五百，男女均可，包食宿及來回機票，工作輕鬆愉快，請自費電話：112-628-3222

宜僱貨倉工人一名
要有經驗及持有駕駛送貨車執照。請電話：253-1551 MR. DICK HONSON

請西廚一名
北溫哥華餐館，請有經驗西廚一名，有意者在三時至六時到2001 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。

請中西頭廚
位於PRINCE RUPERT 下午六時至九時電：872-8769

亞省埠仔請中西廚
數名，薪金從優。要有經驗。有意請電112-4031-7781633 PETER接洽。

埠仔旅店請中西廚
二名，有意者請電112-485-4242 DEREK

宜數十人做田工
每小時三元六毛五仙。長散工均可。如有意請每天下午七點半后與牛嬸接洽。電話：874-0142或 874-6272

餐館請人
洗盤碗，有意請電：403-624-3530 周岑先生。

請經驗日班女企檯
有意者請到 2060 E. HASTINGS面洽。

請西廚一名
PENTICTON B. C. 有意請電：112-492-8601

快餐店請女工一名
略懂京語，包午膳，有意請到：GOLD YEN PACIFIC CENTER DOWATOWN PACIFIC FOOD FAIR

有經驗企檯一名
有意請電：403-624-1048

請保姆
四十歲至五十歲，看護二歲半小孩，月薪三百，包吃住，及來回飛機票，有意請電：112-427-3366

餐館請點心及頭廚
請經驗點心領班一名，另經驗頭廚一名（要有法國餐經驗），有意請到615 DAVIE ST 面洽。

請經驗企檯
位于B C VANDERHOOF有意請電：112-567-4235 周先生洽。

教學摩打車級骨車
經驗師傅，個別指導全部新車，承接級骨，請每日五時後來電。電話：三二七-三四五二

請中西廚及企檯
埠仔MACKENZIE宜中西廚及企檯，合夫婦，有意者請電話與周源接洽。電話：一一二-九九七-五三八六

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
（面對金冠酒樓斜對 Woodwards 近）
禮品店東主 請注意
本號專營中國進口手繡檯布 景泰藍及玉刻象牙手工藝品 籐器竹器及小禮品 款式齊全 價錢最平 歡迎批發

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 TEL 682-0724
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
放映日期：
由十月八日至十月十二日止

士壯百八
徐楓飄 張漢青 林霞金 雄嘉達 俊家臺 柯艾揚
張冲 黃秦馨
出演
同場加演
嫂三唐
天涯遍走遍尋夫情補難人弄化造別抱
演主衛領 梁修身 如劍王
韓江 吳燕 金彬敏 鄭忠善 吳家驊 鄧美芳 連民帆 陳又新 張英頎 羅江
融合主演

可歌可泣鉅片
我軍壯行
文藝名片
走遍天涯，
千里尋夫，
八一三上海之役

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

▲近溫市華埠地王，可做柏文地，商業地，地50X122現有舊屋四間，月租一千二百餘元。
▲溫市東區，商業地，地66X120，一邊現建築地，地下士多舖，二樓柏文二組，及地下創位數間，樓上柏文數組，認真值得投資。
▲埠仔CHEMAINUS近DUNCAN果舖生意及實業出售。也有商業空地三塊平售，近板廠。
▲華埠新屋平賣，環境優美，地點適中。
▲豪華大屋一間，特別工私師設計，風景優美，地50X122，價錢相宜。
▲溫哥華東區十萬以下平屋數間出賣。

商業樓宇
埠仔生意實業出賣
投資好機會
▲埠仔DUNCAN餐館生意連實業出賣，生意或實業均可，市中心，生意很好。
▲埠市DUNCAN果舖及有一間屋在內，位於市中心，生意好。
▲埠仔CHEMAINUS近DUNCAN果舖生意及實業出售。也有商業空地三塊平售，近板廠。
▲華埠新屋平賣，環境優美，地點適中。
▲豪華大屋一間，特別工私師設計，風景優美，地50X122，價錢相宜。
▲溫哥華東區十萬以下平屋數間出賣。

新委任
本公司禮聘李植生先生爲本公司經理，專料理漢打汽車有關新舊汽車請直接與李先生接洽。
李先生的簡介：他出生於香港，一九七三年到來加拿大，歷來他和夫人與男兒在列玳文居住，他經過三年售出一千架汽車與顧客，請你們和他洽商可也。

未雨綢繆
溫哥華首創，專代僑胞預購墓地，銅碑，及新興之雲石陵墓與殮葬骨灰之壁龕。服務週到，價格相宜，又可分期付款（最長可供至六十個月）。既免家人臨事張惶，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。
欲知詳情請與科士蘭墓園代表雲滿(WINSTON WAN)接洽。電話：辦公時間254-3043或廿四小時電：傳呼機（PAGER）號碼5916
科士蘭墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。
海景墓園

MR. MILEAGE MAKER ANNOUNCEMENT!

BILL DOCKSTEADER

JACKIE LEE
Mr. Mileage Maker, Bill Docksteader, Canada's No. 1 Import Car Dealer, is pleased to announce the appointment of Jackie Lee, 39, as manager of Kingsway Honda at 445 Kingsway in Vancouver. Jackie Lee, born in Hong Kong, came to Canada in 1973. A resident of Richmond, with his wife and son, Jackie Lee has personally sold more than 1000 vehicles to Richmond residents, and cordially invites previous clients and new customers to contact him at Kingsway Honda for new or used vehicles.
Call 873-3676 for Bill Docksteader's
KINGSWAY 445 Kingsway
DL#3711
HONDA!

家庭副業
誠徵對毛線針織機有經驗的婦女，有意請六時后電：253-2567

聯合裝修公司
UNITED CONSTRUCTION CO.
話874-0988
裝修 洗手間 電水工程 間格土庫 政府牌照 價錢特平

唐記
承接 漆油外內格土庫間 水喉電器大小工程 免費估價
請電：327-1895

李偉運輸公司
專運送家辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

訃告
先慈廖門鄺瑞群太夫人廣東番禺橫沙鄉人不幸痛於一九八一年十月十三日午夜十三時病逝中央醫院積閏享壽六十二歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服謹擇於十月二十日（星期二）上午十時半假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼謹此訃
孤子鄺裕媳甄氏
元朴媳鄧氏
孤女秀嫻壻呂杜平
元維壻夫李沙
金秀
內男孫煒文
內女孫靜文
外男孫三名
外女孫二名 同泣告
治喪處：1764 LANGAN AVE PORT COQ. B C 電話：941-8755 941-4642

訃告
先嚴諱維國字廣標潘公府君廣東東莞平東頭村仔人痛於一九八一年十月九日下午四時半在本汝比公立醫院逝世私閏享壽八十五歲不孝子與家人隨奉侍在側親含殮遵禮成服謹擇於十月十六日（星期五）下午二時半假暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
未亡人唐梅玉
治喪處：2537 E CHARLES ST VANCOUVER B C 電話：254-6067

訃告
杜期夫廖滿鴻
哀子永揚媳馬寶卿
永逸永恆永怡永懿
哀女小淘
孫女碧絜碧兒
胞妹鄺艷芳妹文黃金鳳
胞弟鄺燦樑弟媳麥適然
侄鄺日明
侄女鄺亂珊 同泣告
治喪處：2537 E CHARLES ST VANCOUVER B C 電話：254-6067

訃告
孤哀女惠金堉張作儒
外孫男張錫超外孫媳敖嫻愛
外孫女張素娥外孫堉馬亮漢
張素燕美素素芬素敏
外曾孫女張詠思
外曾孫男馬健榮健華 同泣告
治喪處：謝氏宗親會 433½COLUMBIA ST 電話：669-1106 喪宅：2558 E 23RD AVE 電話：438-1651

謝
兆強暨長子次子 同泣叩
厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒
（賻儀）證寧黨社捐助黃兆強五百元，李兆權合家捐助銀四十元，羅考翔合家捐助十元，羅錦安合家捐助四十元，李進來夫婦捐助三十五元，劉熾夫婦三十元，余冠毅合家五十元，劉麗超合家一百元，劉孔治君十元，鍾國威合家廿元，上海餐館一百元，鍾捷徽合家卅元，劉華暉合家廿元，江鎮聲君廿元。
陳煥相合家二十元，李志歡十元，錦發黨社二十五元，周仁佳合家五十元，劉其星合家廿元，劉炳林合家廿元，劉源贊合家廿元，黃健連合家五十元，徐志宏夫婦廿元，劉貴堯合家廿元，沈福金合家四十元，李彬十元，黃烈發合家五十元。
劉鐮合家廿元，黃雪儀合家卅元，黃健清合家一百元，梁文惠二十元，胡柏棠廿元，黃瑞洲廿元，鍾榮進廿元，企連打黨社二百元。

孤子節裕媳甄氏
元朴媳鄧氏
孤女秀嫻壻呂杜平
元維壻夫李沙
金秀
內男孫煒文
內女孫靜文
外男孫三名
外女孫二名 同泣告
治喪處：1764 LANGAN AVE PORT COQ. B C 電話：941-8755 941-4642

哀謝
黃兆強舉家經營餐館業於NAKUSP埠已逾廿載除長子肆業於溫埠UBC大學外其夫人瑪麗女士及次子兩女均同居於該餐館樓上不幸於九月廿九日午夜十二時被燭融光顧當時火勢猛烈兆強與次子倉遑逃逸無法將其夫人及兩女救出以致罹難喪生兆強與兩子遭此家庭慘變悲痛欲絕親友聞訊殊深悼惜已擇於十月二下午二時假座該埠 NAKUSP PENTECOSTAL CHURCH禮拜堂舉行喪禮安葬歸土中西人士參加禮者數百人荷蒙民治黨溫寧黨社，企連打黨社請位伯叔兄弟及親戚友好世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素連隨送降情厚誼殊存均感謹此哀謝

信不信由你

人死了，仍可以在賭桌上贏大錢，在馬背上贏取一項大賽冠軍，在飛機內駕駛超過六小時……

在賭桌上死了無人知，一直贏下去。死了的人操縱着一架飛機數小時，騎師在馬背上身亡跑到終點得第一。這些聽來是不可思議的事，但就在奇事的記載內，有實在的記錄。

一名荷蘭賭徒，在蒙地卡羅的賭場，下注一百法郎（九鎊）後，贏了錢，但他已告暴斃，在座位上不動，荷官以爲他是一直「夾叠」賭下去，後來贏到了下注的最高限制十二萬八千法郎（一萬一千六百鎊）時，荷官問他是否應該取回籌碼時，這個賭徒身體向前傾，倒在桌上。法庭後來判決死者所贏得的錢，歸他的親人。

一個美國騎師法蘭希斯，在紐約州貝爾蒙馬場騎着「甜吻」，跑到終點，奪得冠軍，馬迷向他歡呼，但是希斯毫無反應，未向觀衆示意及向馬主打招呼，因爲他已在馬背上僵斃，他心臟病發作仍支持到終點且給馬迷贏了最後的一筆大財。

一架飛機由一個死了的機師，操縱了幾乎六小時之久。這一名機師駕駛小飛機，由英國艾昔斯郡史丹史特城，飛赴法國特林布里市，作一千六百四十英里的循環飛行，到了汽油用罄，本來是墮毀的，但却巧妙地降在矮叢的沙地，飛機無大損毀，醫生檢查證明他六小時前已心臟發作死亡。

爬山專家在喜馬拉雅山 看見不明飛行物體

歷時三句鐘東移入西藏

【合衆杜尼泊爾加德滿都九日電】世界其中一名最有名的爬山家米士那今日說，他在喜馬拉雅山爬山時，曾見到一個大小如一個圓月亮的不明飛行物體，歷時三小時之久。

他在企圖攀登湛布朗山峰（二萬四千千二百四十八英尺），未成功返回加德滿都，他說該不明飛行物體，由西藏飄過該山的雪峰，由西方進入尼泊爾。

他說，它的移動非常緩慢，向東移動，然後飛往西南，最後向北飄去，進入西藏。

他的爬山同伴史葛特，是一名英國學校教師，亦曾見該物體，一個英國遠征隊亦在不同時間曾見。

他說，不可能是一個人造衛星，因爲它是不規則移動的。

米士那與史葛特，在他們致力征服此高峰，不携帶氧氣，已告失敗，他倆以前征服喀菲爾士峰。

妒婦捉姦實行火攻

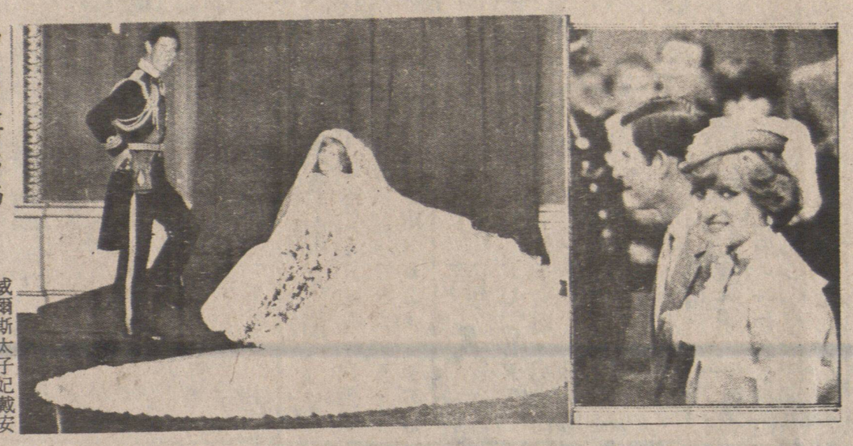
【倫敦飛訊】一位十分不開心的太太確信自己的丈夫有一個情婦。因此她決定揭發丈夫的秘密！躲在他的汽車行李箱內去跟踪。

車行四哩後，她的丈夫將汽車停在愛人的屋外，跟着進入屋內。

現年卅三歲的辛姆斯太太於是從行李箱內爬出來，同時細心地記住地址。那天她沒有採取進一步的行動。

可是經過數個月後，她決定報復。一天晚上，她發現丈夫沒有回家吃晚餐，因此懷疑他跟情婦鬼混。在盛怒之下，辛姆斯太太駕車載了一桶火水到那個女人的住址去。她將火水淋在信箱上面，然後企圖用火柴將火水燃着，當她無法令火水燃着時，她用一塊磚頭搗毀兩塊玻璃門。

住在伯明罕市的辛姆斯太太，其後在法庭內承認破壞他人寓所財物法官僅判她守行爲兩年



御用攝影師拍得的照片

威爾斯太子妃戴安娜的婚紗曾一度守秘，而香港人在螢光幕所見到的婚紗，是她站立時拍攝的。御用攝影師所拍的照片是她席地而坐，故整件婚紗能以更好的角度與視綫，給人欣賞。她的婚紗設計可說無懈可擊，但觀衆認爲這種絲質禮服，不能抗皺，有些美中不足。另一圖是戴安娜的便裝。這是婚後度蜜月的一套名貴衣服。

勝華酒家
禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜
四和菜 $24.00
六和菜 $41.00
營業時間：
逢星期二休息
早期五六延長至十二時
每日由上午十一時半至晚上十時
酬賓席（足十位用）八十五元
甜品
揚州炒飯
清蒸海上鮮
鐵板牛柳
羅漢扒鴨
葱油淋鷄
時菜鮮尤
雙菇蝦仁
雙寶會燕窩
海蜇爆蹄
地址：百老滙東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021
（舖後有免費停車場）

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
最新運到
江蘇大紅鹹蛋
糯米
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干
零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社遠東旅行團
由雲埠一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。
回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656詢問

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hasting St. Van. C.B.
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇員法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便備跑，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全程八小時，連車考路試，只收$165
電話253-1333（電話24小時自動錄話）
或 321-3371找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊霜櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
大量進口：人參 煙
採用：上等菸葉 吉林人參
科學方法 配製而成
尼古丁少 清涼暢喉
香醇味甘 歡迎選購

華高雲 大拿加
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
哥林比亞學院
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年，亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次
請洽 袁麗君教師
電話 MRS. YUEN 七三三九一五一

水電暖氣工程
專門按裝，修理，冰喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張
P. KEMBLE
基礎鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一—三六六〇，中文二五五—二九四九

日昌豆廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬地街三四八號
電話：一六六・二七二一
歡迎光顧 香滑可口 質素佳美 營養衛生 機器製造 純正石黃豆 上等材料 所用豆腐

本報廣告 效力宏大
銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地鄧、點問頓、卜技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

華隆公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-六〇一〇 二五五-六五七一 二五五-六五七二
唐山什貨 罐頭海味
新華海產 各種魚類
冰霜凍蝦 風車生粉
專營荷蘭 酒樓用具
應一俱備

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER. B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
二周年大減價一個月
徵求會員 免入會費
會員租帶每條約收四毫
平過飲咖啡
RCA 專售電視機・錄影機・錄影器材價錢特平
每盒每日租金2.00起
VHS及BET均有錄影機由695.00起
租套視聲帶 放入錄影機內 公仔會在你家裏的電視機跳出來

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
江山如此多嬌（中文畫冊）$29.00
中國工藝美術（英文畫冊）$25.00
新到
一套二十件茶具
九折 一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工刺綉台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
歡迎訂閱國內中英文雜志

加拿大雜貨產品製造協會提出報告

反對設聯邦市場局

（雲高華加新社電）加拿大雜貨產品製造家協會報告，因由於聯邦市場局對食物增加價格，至影響所及，粮食製造商對入口粮食價格，更加競爭困難。

該報告主張不准設立任何其他市場局，而加拿大經濟委員會，亦支持此項主張，認爲未來四五年內，應取消所有市場局，聯邦政府且要組織諮詢團，分別代表聯邦部長及製造商家，進行力求減少入口粮食，增加出口。

加聯邦政府內政部，農業部，工業，貿易，商業，漁業，海洋，消費公司事務等部，均應設立諮詢組織。

卑詩省旅遊廳舉辦旅遊外交大使課程

（域多利訊）卑詩省旅遊廳長畢佐頓稱：在過去五年以來，有一萬二千人担任旅遊業外交大使，卑詩省旅遊業爲本省第三大工業，卑詩省各僱主更需要發展旅遊業，需要更多人担任旅遊業外交大使。

自一九七七年起旅遊廳舉辦子招待證明書業務計劃，各僱主鼓勵各界人士參加此計劃，協助宣傳發展旅遊業。

去年分別在全省六十五處不同地方舉辦八十一項課程，以發展旅遊業，爲時八小時課程，講述服務僱員態度，對交通指導，有人投訴等，如何處理等。此等北美洲創舉之旅遊指導課程，訓練各僱員如何接待旅遊人士。

美駐加大使稱美加關係緊張

（渥太華加新社電）美國新任駐加拿大大使羅賓臣頃稱：美國與加拿大目前緊張之關係，實爲暴風雨即將來臨之預兆。

惟羅賓臣稱醞釀中之變動，並非不能避免者，美國與加拿大，政治與經濟上均有極密切之關係，無數美國人認爲，加拿大之反對與聯邦政府再度開會商談憲法問題，但除非首相陶杜能有重大之讓步，否則會議並無作用，尤其對人權法案，古壁祖不能同意聯邦之立場，此點陶杜必須考慮改變。

國家能源政策，投資被討論均爲不公平，被之方法，美國並不反對加拿大自決其能源及投資政策，但加拿大邀請美國合作之後，改變處理方式，此則爲不公平者。

古壁李域省長開會討論憲法修改問題

（古壁加新社電）古壁省長李域宣佈，召開省議會緊急會議，討論憲法問題，準備能通過抗議聯邦政府之憲法提案，但承認可能因自由黨之阻碍而致未能達到早日通過之目的。

李域又謂由全省公民投票，對憲法問題表示意見，並非不可能之事，但一時尚無此計劃，首相陶杜招待記者談話時，一切似甚良好，但其後答覆記者問話時，即已透露其蠻橫態度。

李域認爲古壁兩大政黨，應能採取共同之立場，以共同對付古壁前所未有之危險，古壁並不

攝影園地 彩色攝影入門

謝永源

（如何掌握拍攝）（一）

攝影是一門易學難精的新興藝術，到今時今日雖然各種科技對攝影器材有成就的改良，但是一幅完美的照片還是歸屬人爲，彩色清新，色調美艷的照片會令觀者特別喜愛。

一幅顏色清新美艷的照片，首先要有以下條件，曝光要正確，菲林要新鮮，菲林拍攝後應順速冲晒，拍攝時取用適合類形菲林（如日光形或灯光形），在市面上出售的彩色菲林種類繁多，但是一般的業餘攝影者，都是採用兩種使用（即室內室外）的菲林KODACOLOR二或FUJICOLOR二菲林通常分短曝光用的S型及作長曝光用的L型，採購時要特別留意。

一幅完美的照片，天時地利，人和都不能缺少其一，照片圖中如人物拍攝，要捕捉主題的神情和自然的表現，拍攝一幅風景照片，要表現有情感而能引人神往的，爲了要把圖中的景物反映表現在照片上，使觀者有所感觸，拍影時試用不同的角度去拍攝注意主題的變化，拍攝彩色照片還須注意色彩的配合，能使圖片顏色清晰鮮明，圖中景物看來柔和悅目，是作者煞費苦心的收成。

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
迎歡辦素 發批沽零

名園大酒家
夜總會 甯馨歌后
楊柳青小姐 周玲小姐 紫凌小姐
每晚九時半開始，歌星樂隊不停演唱，絕不冷場。
電話六八三一四七二二
餐廳三層 華筵喜酌 星期美點 晚飯宵夜 歌星樂隊 每晚演唱 即日登台，陣容雄厚
名廚主理 大小宴會 七天營業 豐儉隨意

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇貳號
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋 房屋改建 土庫間格 露台車房 水電安裝 內外油漆

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華
漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十 喜慶宴會 最佳場所 百粵名菜 遠近馳名 貴賓廳房 情調高雅 名師主理 星期美點 專門選購 生猛海鮮 晚飯小宴 服務週到 七天營業(例假休息)
温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038
一年四季日日恭候光臨
著名煲仔菜各種鐵板燒與衆不同
名菜著到 超週隨意 製質務便 精品儉通 服豐交方
師乘雅會車 廚上高宴泊 一流料課 選情式庫
營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
粥粉麵飯 精美粵菜 糕餅糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花 五節有長春之草
食在秘書賓路 住在大溫哥華
天上人間
雲埠 秘書賓路蔡根遂根璇立正

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
梅林桃杷果 四安雲南普洱茶 南洋五磅波羅角 良友十五安清燉雪耳 台灣五磅罐頭半開竹筍 台灣五磅罐頭竹筍粒 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣十二安罐頭蕉 自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發·無任歡迎▼

聯邦政府衛生部長比堅女士透露
加將修改退休金例

（企連打加新社電）加聯邦政府衛生部長比堅在加拿大退休金會議區會中發表演講，表示經多個月以來基本研究工作後，聯邦政府已決定於今年秋季，發表退休金報告書。

比堅部長因旅行誤時，未有出席會議，她之演講詞，由她一位退休金高級顧問樸艾倫宣讀，謂退休金將進行改革。

否應有改變，實值得研究，會中將只研究而不作決定，

財庫廳長米勒及工業廳長高士文，對安省經濟情況作概括報告。

中華會館重要會議

（雲訊）中華會館將于今晚七時半在片打東街一〇八號，三樓本會館會址召開重要會議，已邀請華埠各華人社團參加，並歡迎社會各界熱心人仕參加，共同商討籌款援助中國大災的問題，敬希各界人仕依時出席，使籌款工作得以順利開展。

卑大舉辦印刷課程

（雲訊）卑詩大學成人教育部定期十月十七日，十一月十四日及廿八日逢星期六，又十月廿一日，廿八日，十一月四日，十八日，廿五日逢星期三，在喜士定街西五十四號亞波斯影相設計公司舉辦如何與印刷商研究印刷課程，收費一百〇四元，名額有限，歡迎有興趣者參加研讀，欲知詳情，請電話二二八一二一八一，分線二二一查詢。

鐵肚脯陸韶新師傅昨抵雲埠名師宴待

（本報訊）太極拳氣功鐵肚脯陸韶新師傅於十月十三日由港抵雲。本埠各友好及國術名師李文發，方錫漢，陳應傑，鄭祺勝，鍾大振，譚蔭民，謝栢棠，甄俊豪，陸敬良，洪慶源，董偉鴻，甄鴻斌夫婦等假座華僑酒樓設筵招待。席間暢論各派國術在海外發展情形。賓主提議先行創立加拿大中國太極拳師友會，以在座者爲發起人，將廣泛團結愛好國術人士，發揚及研究學術文化，預料一年之後有實現可能。

聯邦政府籌辦球賽結果預測

（渥太華加新社電）加聯邦政府宣佈，開辦預測球賽結果之票，測中者有現款獎金，估計最高約可達一百萬元。

詳細辦法體育部現正研究，最可能每張票售一元或兩元，上列一週內之棒球或冰球比賽，買票者可猜球賽結果與各隊所得分數，如每一場比賽結果及分數均猜中，獎金可能多至一百萬元，如只猜中一兩場，則所得獎金自亦減少，詳細辦法決定之後再公佈，預料一年之後有實現可能。

聯邦體育部長列根稱，此與彩票性質完全不同，因推測球賽結果及分數，需要一高度之技巧及知識，並非只靠運氣。

惟各省政府發言人立即表示反對，指聯邦政府違背年前之諾言，年前聯邦政府放棄辦彩票權利時，各省答允每年以二千九百萬元交與聯邦政府，如聯邦政府開辦類似彩票之新玩意，則各省可能考慮停止或減少供給此筆款。

士達孔拿居民協會十月廿五日周年會

（雲訊）華人聚居之住宅區之士達孔拿區業主住客協會，定期於本月二十五日（星期日）下午一時，假座奇化街六〇一號，士達孔拿社區中心禮堂舉行周年大會，議程除聽取會務及財政，舉宇建築小組等項報告外，並選舉下年度執行委員，會後茶点招待該區坊衆，據該會負責人表示，亟希各會員撥冗出席，並歡迎該區街坊鄰里熱烈參加，俾得知出售屋宇之建築進行情況云。

太平洋電影資料館放映名片歡迎觀看

（雲訊）太平洋電影資料館，定期十月十七日至十一月廿九日，逢週末星期六及星期日下午一時半，在策士汝街一一〇〇號雲埠博館物禮堂，麥美倫天文館內，與雲埠博物館及天文館合辦，放映三套兒童故事古典名片，爲兒童及其家長歡迎之影片，兒童及雲埠博物館或天文館會員，成人每人收入場券一元五毛，非會員成人入場券二元，迎歡踴躍入座觀電影，欲知詳情，請電話七三二一五三二二與羅素和德依路查詢。

世佛會慶祝觀音誕素席招待歡迎參加

（本市訊）本市世界佛教會定本月十八日（星期日）舉行觀音菩薩涅槃慶會，是日上午十時上供諷經，爲四衆祈福，並祈禱世界和平人民康樂，隨之由馮公夏老居士，用英粵語講述大士慈悲救苦度人聖績，講畢以精美素席招待香客，完全免費，歡迎中西男女各界人士，踴躍隨喜，凡蒞顧者，易往參加。

雲馬氏宗親會定期召開會議

（雲訊）本埠馬氏宗親會，因有要事亟待商討，定期於十月廿五日（星期日）下午一時，在該會禮堂召開職員會員會議，希該職會員屆時撥冗參加，共策進行云。

兩銀行呈文財政長請辦按揭援助計劃

（渥太華加新社電）滿地可銀行及諾華斯高沙銀行呈文加聯邦財政部長麥傑泉，謂建議數百萬元的按揭援助計劃，可以協助按揭者達多至百分之四十。

此項援助計劃，未知協助若干國人數字，但發言人稱：估計一千一百八十億元中百分之四十至四十五，爲準備明年按揭之款項。

他又指出減低合資格房屋按揭率爲百分之五，費用一年達三億元至七億五千萬元，其中三分之二，由聯邦政府負担。

（尚有新聞刊第七版）

加國紀念社區中心定期開放歡迎參觀

（雲訊）雲埠愛華利蒙熙素里學校，及加拿大紀念社區中心，位於十六街西一八一一號，電話七三一一〇九一四或四六七一二四四九，定期於十月十三日下午二時半四時，舉行開放日，歡迎各界人士前往參觀。

該學校及社區中心定期十月十九日舉行英語新班課程開課，歡迎有志學習者參加，欲註冊報名或諮詢者，請於十月十四、十五、十六日約見或前往查詢。

該社區中心爲非牟利社團，致力社會福利慈善事業。

保守黨助私立學校

（安省京士頓訊）安省省長戴維斯，與十五名廳長，數十名經濟專家，現正在此間一旅店開會，討論經濟問題。

會中討論最主要之一項目爲安省私立學校是否可由公款補助，教育廳長史帝文生夫人稱：過去安省只撥出經費，辦公立學校，但此已爲一百年前之法律，是

辛亥革命七十週年紀念

秘京　李向華

黃花碧血，赤胆忠肝，有志之士，殺身成仁。前事不忘師後事，我國辛亥革命，推翻滿清專政，創立民主共和，七十年來，蹉跎歲月，浪費寶貴時間。

我們不必講言，更不必歌功頌德，存有黨派的觀念，排除異己的成見，大家應彭抱着「公爾忘私」的精神，光明磊落，褒貶春秋，自我檢討，接受大衆的批評。

當年孫中山與洪門昆仲，領導革命。海內外炎黃子孫，風起雲湧，競効前驅，不惜殷家紓難，濺鮮血，擲頭顱，犧牲一切，參與革命運動，十次失敗，繼續奮鬥，最後武昌一舉成功，奠定民主共和基礎。

本來應該向着光明大道前進，完成統一建國大業的。可是其中有衰世凱的稱帝，與張勳的復辟，北洋軍閥，南方國民黨集團爲「兩個政府」，針鋒相對，勢成水火，積不相容，兄弟如同敵人，貽笑中外，言之痛心！

七十年來，因循貽誤，未能統一，誰爲厲階？黨派不能辭其咎，國共兩黨，應負全責。尤其蔣介石，毛澤東二人，一生缺乏襟懷大度，廣結人緣，衷誠合作，違背國人殷殷期望，與革命先烈的宗旨。

本來革命，是不分黨派，群策群力，各盡本能，一爐共冶，大家衷誠合作的大業，而不是一黨一派個人的專政，無奈蔣，毛二人，脫不了封建帝皇思想，唯我獨尊，因此累到今日的局面。

我們於痛定思痛，瞻前勵後——紀念辛亥革命七十週年當中，大家應該如何促進大陸台灣的團結，化干戈爲玉帛，共同致力復興？前車可鑑，兄弟鬩牆，箕豆相煎，結果，都是自貽伊戚，爲列強分化利用的！

現在北京政府，由鄧小平，胡，趙，葉，李……集體領導，一切比較開明弘達，萬象包羅，實事，實踐，徹底整頓一切。與台灣蔣經國繼承父業，充實國計民生，有心致力擺脫外侮的思想，大致相同，殊途同歸，趁此時會，應該開誠佈公，召開和平統一合作大計，完成貫徹辛亥革命的任務，千秋後世，造福無窮，功垂不朽！

錄發映視協會
3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W3
TEL.（604）873-0120
新選期間，特別介紹以下名廠錄影器材，保證最平！
SONY 最靚「新力」牌彩色電視機！
最靚錄影機BETA全部八折優待會員。
原價　特價
SL5800 $1899.95 $1450.00
SL5600 $1699.95 $1299.95
PANASONIC「樂聲」牌錄影機最平，最靚！
PV-1770K 最新九月尾運到。2/4/6小時無線遙控。
PV-1470K （預訂）
PV-1210K $1249.95 $949.95
PV-1400K(10NLY) $1729.95 $1299.95
PV-1750K(20NLY) $1999.95 $1439.95
PV-3100K(10NLY) $1649.95 $1249.95
PK-700K錄影相機① $1399.95 $999.99
NV-T120K錄影帶 $ 34.95 $ 20.99
★彩色電視更平！
PORTABLE
RCA彩色電視機最平，歡迎查詢，最少有八折優待。
VHS VIDO RECORDER 原價 特價
VFT250 $1549.00 $1249.95
VFT450 2星期四台錄影 $1619.00 $1349.95
VET650 $1799.00 $1449.95
VFP170（手提式） $1949.00 $1549.95
IR002無線遙控 $ 130.00 $ 119.95
歡迎外埠會員郵購，請加上10%作郵費及手續費，另要6%政府稅，寄來訂購即可。

Fair Lady
Beauty Salon
貴夫人髮型屋
9 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
喜士定東街九號二樓
7 Days a Week
Start From 9:00 A.M.
週年紀念酬賓
特聘高級美容師主理最新男女界髮型。
本月酬賓期間，光顧電髮一次，下次洗頭，恤髮或吹髮免費
請打電話貴夫人髮型屋預約。
684-2822
每星期七天營業
每日由上午九時開始

永明（加拿大）有限公司
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C. V6A 1R6
Phone: [604] 254-2911
一九八二年日曆月曆經已截稿一九八二年最新設計熨金年曆及熨金利是封仍然接受訂購

許忠鋁質窗門
879-3118　876-8042
僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處
(一)能保暖而節省能源
(二)減少外來的雜聲
(三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。
以免使你的窗戶容易腐爛。

Lippy's
BAR・B・Q
鷄、排骨
明爐烤鷄　七日營業
午餐晚膳　設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業
免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255　872-4786

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話（六〇四）二五五－七〇三三
中醫　陳暎贇　代客配藥膏丹丸散
總代理高麗參丸
歡迎批發郵購

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 CAMBIE STREET
(604) 874-1934
慶祝國慶，鞋靴平賣
減收八折
男，女，童精品皮靴鞋，牛皮底橡膠底，拖鞋各款各色。
由即日起至十一月一日止

彩色攝影
（三個月課程）
・相機運用
・光源構圖
・彩色冲晒
謝永源教授
電話：三二五－〇一七七

室內設計裝飾工程
優良設計可滙美觀及實用於一爐
本公司包辦可使閣下慳錢及慳力
藝苑設計公司
SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD.
PHONE (604) 434-3480
珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫館、一切寫字樓

蘋果的妙用

蘋果的營養價值及妙用，現總概列述於下，以提供你作斟酌的參考：

一、蘋果在水果類中，營養價值極高，且吃多了對身體也無害，所以被人稱爲「佳果」，蘋果富有磷質，有補腦和加强神經系統的功能，故有「補腦藥物」之美譽。

二、能潔淨牙齒，在公共場所或不方便刷牙及漱口的場所，如果你在飯後，吃個蘋果，則有如刷牙，潔淨牙齒有異曲同工之效。

三、治療下痢的藥物：你由於吃了不潔或過量的食物，而把肚子吃壞了，患有腹瀉下利的病症，如你是一位怕找醫生吃藥的人，則你可以在每天餐後，吃一個蘋果，有比你吃治療下痢的藥來得神效。且能馬上治愈。故它可以說是治療下痢最佳的藥石。

四、減肥的安全藥物：由於蘋果俱有營養價值，所以一些「胖姐」爲了減肥，減少吃飯或甚至不吃飯來減肥，則可以每頓飯都吃蘋果，而不必怕患營養不良症，且能達到減肥的功效，故被稱之爲「安全減肥藥物」。胖哥、胖姐們不妨一訪，也許比你吃減肥藥來得有益而無害。

五、可治傷風和發冷：蘋果可榨碎以後釀蘋果酒，在冬天裡，寒冷的天氣飲之，則可使身體自然地防冷，且可治療傷風的病症。

六、可解渴及退火氣之用。

七、利胃：患有消化不良的人，有些水果是不能吃的，吃了會使人都希望有個崇高而令人敬仰的人格，可是幾乎絕大多數的人，都難以如願，因爲很少有人能够知道，自己言行和所作所爲的錯誤在那裡，應當如何去改正，以及如何才能達到做人的完美境地。

雖然有很多人，都是有高度自覺心，對於別人的感覺和需要，有着清楚的辨識力；但，這都不足以達到做人的完美地步，因爲他們不知道，以仁慈對待別人。

一個人要培養偉大的人格，當然須要許多有私心，但是如果我們能够調和個人的自私，使其適合於大衆的自私，那就能够與人和諧相處了。

當然，人都不免會的處理，能先顧慮到別人幸福，犧牲自己自私計劃的人，是達到仁慈境地的一個先決條件，也是最重要的因素。

仁慈地·對待人

同情心和憐憫心，也是仁慈的重要因素之一，一個人對於周遭不幸的人，如果能隨時予於感情的安慰，無疑的，他已有一個崇高，而又令人敬仰的人格了。

仁慈不但含有情感的交流，更會有覓容的行爲，互助的精神，溫柔文雅的態度和同情憐憫的心腸。

女人容貌與血壓 靚女低而醜女高

約翰斯鶴堅斯大學的心理學家總結說：相貌平平的少女，則血壓較高。

約翰鶴堅斯大學的韓素爾和同事研究二百八十三名女性：三百六十九名男性，年齡在十四至七十六歲，看看他們肉體上的吸引力與血壓是否有關。

他們的研究結果，在今天心理學十月號發表。進行研究者報導：「大學和中學的女學生中，列爲有吸引力的百分之五十，血壓比列爲沒有吸引力的百分之五十低。」

「例如，在一項研究中，「靚女」的血壓爲一百一十九—七十五，而「醜女」的血壓爲一百二十五—八〇。」

「男孩子中間，沒有這種情況的差異，而成年男女中間，亦無此差異。」

該雜誌報導：研究員的結論認爲：因容貌而影響血壓者，只限於少女。

人造纖維時裝

「衫袂裝」，這是在今年四月於巴黎出盡風頭的香港時裝，它是CAMBERLEY的作品。

其實衫袂早已是香港人的常服，但這個譯音對洋人則十分新鮮也。眞絲對胸的作品，特式就是那一塊塊鑲片的花紐，風格突出，看看似否祖母所穿過的那一套？此裝最適宜於秋冬季節穿着。

古老當時興

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（位於中華文化中心對面）
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
TEL: 687-2293
UNICO'S
大減價
BETA ZENITH L500錄影帶購一打每支$16.50（二至三小時）
VHS JVC 120 錄影帶購一打每支$18.50（二至六小時）
電視轉台機 $37.95
無綫遙控，電視轉台機 $134.95
專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音响器材。
免費估價
經驗技師精工修理各式家庭音响器材，電視錄影機、電視機及汽車音响等。
價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則
ENGINEERS AND CONTRACTORS
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054
國際工程

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團
十月廿六日出發，路綫香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。全程廿二天。收費二千九百二十五元。

東南亞旅行團
十一月廿八日出發，行程包括日本，台灣，菲律賓，泰國，馬來亞，星架坡，香港，全程廿一天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內外各種機票，各種旅行保險。
代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 Love & White Travel 加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,795起
* 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
* 10月9日—24天—廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林；
11月11日—22天—廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
12月 9 日—19天—廣州，桂林，杭州，上海，北京，
* 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
* 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
* 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $272起
* 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
* 上列$272爲五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房281 三人房311 雙人房347（12歲以下小童減收$20）
* 出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
* 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 $419
* 419元爲加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認眞抵玩。
* 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
* 住宿一流之REEF TOWER酒店，雙人房計算。單人房只需多給9元。
* 可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費（雙人房計算）。
* 只需十天以前預訂。惟勢必擠踴，欲訂從速，以免向隅。
* 此貢獻至本年度11月30日爲止，時間有限，敬希察諒。

賭城旅遊團 李糯$199起 拉斯維加$269起
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可……
三藩市，羅　省，紐　約，侯斯頓，芝加哥，邁阿米……

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六
安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B. C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

中國參茸藥材有限公司
專營
參茸補品　參麗高味　參北京菓　海味鮮貨　明質招呼　到週
藥材道地　參洋花旗　藥成各國　多最種類　公道價錢
由黎鶯祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
電話：(604)682-1113

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

Sunbeam White
新邊麵飽　新鮮美味

玫瑰餐廳
2173 KINGSWAY
VANCOUVER B. C.
電話：435-9911
經已開始營業
營業時間：上午八時至晚九時，七天營業
鐵板牛扒　鐵板黑椒牛扒　焗豬扒飯
焗海鮮飯　焗葡國鷄飯　羅宋湯
有冷氣開放　有車位泊車